

TEXTOS OPORTUNOS

La Constitución y las opiniones de un profesor republicano de Francia

Ya tenemos Constitución. ¿Definitiva? Cuantas en el transcurso de los tres cuartos primeros del siglo pasado se promulgaron...

solitismo monárquico de su Nación y hasta niega al Estado facultad, en principio, para entrometters, en la vida de las Ordenes religiosas. El régimen especial de policía bajo el cual colocaron las leyes de 1901 y 1904 a las Congregaciones religiosas...



El presidente de la Generalidad, a su llegada a la ex corte para tomar parte en la votación de Presidente de la República

Por doña María Ana Sanz y Huarte

Conocen nuestros lectores la noticia de haber cesado en el cargo de directora de la Normal de Maestras la distinguida señora y culta profesora doña María Ana Sanz y Huarte, que durante tantos años, y con tanto celo como acierto venía desempeñándolo.

LO DEL DIA La ley de Defensa de la República

Dico respecto a este punto un colega madrileño: "Por voto de las Cortes, emitido en la sesión de ayer, se incorporan a la Constitución, como artículos adicionales y transitorios, la Ley de Defensa de la República y la de Responsabilidades. No hay que ponderar el daño que esto ha de producir al Gobierno y al régimen mismo. Se acaba de votar una Constitución y ya piensan los gobernantes en dejarla en suspenso por medio de una Ley que, como la de Defensa de la República, la contradice en letra y en espíritu. No hay alteraciones graves de orden público; no existen amenazas serias y fundadas, y sin embargo, el Gobierno, al día siguiente de aprobar la Constitución, la convierte en letra muerta.

Un bando del Gobernador civil y otro del Alca de

Se ha dictado el siguiente: Don Ramón Bandrés Azcue, Gobernador Civil de la provincia de Navarra hago saber: Que en la "Gaceta de Madrid" correspondiente al día de ayer se publica el siguiente Decreto: Para solemnizar la elección del primer Presidente de la República Española, el Gobierno decreta: Artículo único: Se declara fiesta nacional el día 11 del corriente mes. Dado en Madrid a ocho de Diciembre de mil novecientos treinta y uno.— Manuel Azuaga. Aunque la sola lectura de la disposición que antecede es suficiente para poner de relieve la trascendencia que para la Historia de España supone la fecha de mañana, en la que se conmemora la elección del primer Presidente de la República, considero oportuno hacer un llamamiento al noble pueblo navarro para que se asocie decididamente al acontecimiento en la forma más eficaz, y en su consecuencia espero que tanto los particulares como las diferentes empresas y comercio en general, cooperen a tan señalada fiesta, los primeros engalanando sus balcones, las segundas concediendo asueto a sus empleados y los terceros cerrando durante todo el día sus establecimientos. Las dependencias oficiales del Estado, Diputación y Ayuntamientos vacarán en virtud de la citada disposición y en sus edificios ondeará la Bandera Nacional durante todo el día. Pamplona 10 de Diciembre de 1931. El Gobernador, Ramón Bandrés Azcue

Sobre el euskera

El resurgir asombroso de la lengua vasca que estamos observando nos llena de emoción cordial a todos los que hemos nacido en tierras euskaldunak y conservamos nuestro idioma vernáculo. Nos informan que en la clase para párvulos que la benévola Euskeraren Adiskideak ha establecido la matrícula, ha superado hasta tal punto lo que se había previsto, que alcanza doble número de alumnos de los que los profesores pueden admitir para que la enseñanza tenga eficacia. Y tenemos clases de euskera en la Diputación, en el Seminario, en el Centro Vasco, magnífico renacimiento de nuestra amada lengua! Lengua admirable que cuanto más se estudia y profundiza más hermosa y rica la encontramos, maravillándonos, no sólo su verbo, del que tan célicos elogios han hecho eminentes filólogos extranjeros, sino de su extensísimo vocabulario que Azkue ha recogido en dos grandes volúmenes (omitiendo muchas palabras) y que permite llegar a los más variados matices de la expresión y de la idea con una flexibilidad asombrosa. De su riqueza exuberante nos darán idea éstos ejemplos. Aro, asti, aizin, son sinónimos de la palabra tiempo. Atera yali, itki, de salir. Hurran, hurbil, irian, de cerca, que aplicados adecuadamente dan elegancia a la frase. Las enfermedades y las funciones fisiológicas de los animales no sólo se designan con nombres distintos a las de las personas, sino que son diferentes según las especies de animales, como el celo, la preñez, la comida y aún la anatomía. Los vocablos baita, mene, hein, berme, arag, intraducible, son maravillosos como elementos expresivos de matización del pensamiento. Nosotros nos referimos al euskera de la Baja Navarra, que es el único que conocemos. Creemos que es una equivocación lamentable, derivada indudablemente de la influencia castellana, el sostener la inutilidad del uso de la "hache" aspirada, eliminándola como de procedencia francesa. A nosotros nos asoma la sonrisa a los labios cuando vemos escrito Ienbaiten, por Iehen bai Iehen, como nos ocurriría si viéramos cooperar, vemente, por cooperar, vehementemente. Ciertamente podríamos suprimir las "haches" en ukhatu, bihotza, si bien estimamos que aún en estos casos es inherente al genio de la lengua y del

Nota de la Alcaldía

Para conmemorar el nombramiento de Presidente de la República Española, ésta Alcaldía hace presente que están condenadas todas las multas impuestas por la misma hasta el día de hoy, excepto las sancionadas por materia de abastos. Igualmente ha acordado al Alcalde costear de los fondos para gastos de representación, el postre para los asilados de la Casa de Misericordia.

Aviso a la Asociación de Hijas de María

Se ruega encarecidamente a todas las señoras se abstengan de acudir a la novena de la Inmaculada que la Asociación de Hijas de María celebra en su Iglesia, pues siendo ésta de poca capacidad, las obreras y empleadas que no pueden asistir con puntualidad se ven obligadas a quedarse en la calle por falta de sitio.

La Directiva.

alma vasca (que son una misma cosa) haciendo el papel de lubricante de la pronunciación. Como podríamos distinguir ahari, carnero, de ari, hilo; behero, abajo de bere suyo; hiria, tuyo, de iria, ciudad; ahardi, cerda, de ardi, oveja; y tantos otros casos? Es evidente además que la palabra ohore, honor, es más eufónica que oore. Entre el sonido rudo de la jota arabe y la eliminación de las haches, la lengua euskara eispirenca resulta más áspera que la del otro lado del Pirineo. Se nos ocurre pensar si la supresión de la hache no será obra de tiempos relativamente modernos, debido a la castellanización de las últimas generaciones vascas, pues obsérvese que Larramendi y Mendiburu a principios del siglo XVIII la usaron frecuentemente, a pesar de ser guipuzcoanos y que en Navarra de este lado del Pirineo, en el siglo XV, también era usada. Salinas de Ohora, y no de Oro, se escribía en esa época. Tenemos actualmente Oharritz, en Baztán, Ahadi, en Euzgui, y seguramente en documentos antiguos abundarán los casos. Sería muy interesante que el cultísimo amigo Etayo nos ilustrara sobre esto. Manezaundi

Salidaridad de Obreros Vascos, Agrupación de Pamplona

Se ruega a los afiliados de esta agrupación que actualmente se encuentran sin trabajo, pasen lo antes posible por nuestra sociedad de ocho a nueve de la noche, todos los días laborables, para inscribirse en la Bolsa del Trabajo que tenemos ya en funcionamiento.

Caja de Ahorros de Navarra. DON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMO. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión. Libretas ordinarias o a la vista... 3.50 por 100. Imposiciones anuales... 4.25. Imposiciones semestrales... 3.75. Cuentas corrientes a la vista... 2.50. Seguros sociales.— PENSIONES a los 60, 65 o 65 años a capital ordinario y a capital reservado.— Rentas inmediatas.— CAPITALES HERENCIALES.— DOTES INFANTILES.— HOMENAJES A LA VEJEZ.— Bonificaciones a los imponentes. Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION. Alsasua - Aritz - Arriba - Caparros - Cascaute - Gortia - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

Pro presos

Un día más que transcurre sin que los presos sean puestos en libertad, ni lo que es más triste, tengan la más ligera idea de lo que pueden esperarles. Pero es posible esto... en un régimen que tanto alardea de libertad democrática y respeto a los derechos del hombre? Nosotros creíamos que cierta clase de procedimientos estaban reservados exclusivamente, a la Dictadura, pero estamos viendo que no eran exclusivos de aquélla. La copia es tan sencilla, que no podemos menos de recordarlos. Pero lo extraño, lo sorprendente es, que ya que no por respeto a la "jurisdicción" que diría y está diciendo Ossorio, siquiera por egoísmo, por conveniencia política, el Gobierno no se da cuenta de que cierta clase de procedimientos no pueden ponerse en práctica sin que sufra un grave quebranto el prestigio que debe rodear a la Autoridad. Por muchas que sean las molestias que se causen a los presos, y cuantas más se les causen, en vez de conseguir el apaciguamiento de los espíritus, lo que se consigue es exaltarlos más, porque las incomodidades de que se les hace víctimas se convierten en ofensas al pueblo, cuyos más profundos sentimientos se hieren. Tener días y días encerrados en la cárcel a unos señores por suponerse los autores de haber entrado en la Diputación para colocar la bandera de Navarra, tiene que producir en esta tierra una profunda amargura. Nosotros debemos creer que en cuanto sea proclamado el Presidente de la República, las autoridades se apresurarán a poner en libertad a los presos y a condonar a los demás, las multas impuestas, porque de lo contrario habríamos de pensar necesariamente en que se obraba por espíritu de venganza. Lea usted LA VOZ Centro Vasco de Iruña. Mañana, sábado, a las OCHO de la noche, a cargo del elocuente orador Don Jesús de Zabala. Representante de los vascos residentes en América, desarrollando el siguiente tema: OFRENDA DE LOS VASCOS DE LA ARGENTINA A DON ARTURO CAMPION

CRONICAS DE "CERO"

Ya tenemos cabeza

Hasta ahora la República era acéfala; le faltaba la cabeza, lo cual no quiere decir ni mucho menos, que entre sus hombres no los haya con mucha y buena, sin que tampoco falten los de poca y mala; de todos modos, para cuando estas líneas se den a la publicidad, la joven República contará ya con ese importante administrador encarnado en don Niceto Alcalá Zamora, que es de confiar cumplirá aquel consejo que Platón de en su "Diálogo Político" al decir que "en toda forma de Gobierno el mandato debe ser arreglado por la ley y no por el capricho del que manda" y aquel otro de que "el pueblo no es para el magistrado sino el magistrado para el pueblo" y que como consecuencia aquellas Sociedades de Socorros Mutuos del tipo de las que describía don José Ortega y Gasset en su discurso, no volverán a funcionar ni con aquellos ni con otros nuevos socios. No se puede negar el alto honor que para un hombre supone el llegar a ser el primer ciudadano de su nación; pero ¡ay! que donde las dan las toman, que todo tiene su lado feo, que en cualquier camino hay unas leguas de mal andar y que todo tiene sus ventajas y sus inconvenientes. Las presidencias son todos cargos peliagudos; aunque la comparación no sea exacta hemos de referirnos a las de las corridas de toros; cierto que los hombres elegidos para presidir la lidia se lucen y gozan instantes de popularidad; que disfrutan indudablemente al pensar que van a salir en los papeles retratados cuando saludan desde el palco al pueblo soberano, o simplemente ordenando con el pafelito que toquen a banderilla. Sin duda que todo eso son pequeñas satisfacciones; pero no pocas veces dadas de la Cruz está el diablo; a lo mejor el pueblo, por cualquier minucia se enfurece; una vara mal puesta, un toro o un torero mansos, un capitalista que se lanza al ruedo le agria la fiesta al presidente a quien las cañas se le vuelven lanzas y empieza a sudar tinta acabando por renegar del rejoneador momento en que le enfilan el carguito. Estamos sin embargo conformes con el refrán de que más vale ser cabeza de ratón que cola de león, y hacemos los más fervientes votos porque don Niceto no ande de cabeza, ni tenga que calentarse mucho, ni menos bajaria, sino que salga al finalizar su gestión con ella erguida y ágil; pedir más sería gollería. CERO.

# Ecós de sociedad

## VARIEDADES

### MEDIOS DE PROPORCIONARSE CALEFACCION BARATA

Tal vez sorrian mis lectoras suponiendo que les voy a hacer perder el tiempo al tratar de insignificantes economías, pero sométamlas a prueba y verán lo que se ahorran en un hogar en el que nada se desperdicia. Por ejemplo, cómo pueden aprovechar los cables de vela?

Convirtiéndolos en cerillas, que en nada desmerecen de las del Monopolio. Háganse fundir todos los cables de vela poniéndolos a la lumbre en una cacereta y mientras tanto se cortan tiras de papel de periódicos viejos, catálogos, etc., que sean estrechos y no largos. Cada una de éstas se enrolla en espiral, empapando una de sus extremidades en el baño de esperma que se dejará secar después. Para utilizarlos basta arrimarlos al fuego.

Si se quiere dar a estos fósforos caracteres mayor grado de perfección córtense trocitos de madera de unos ocho centímetros de largo y medio de grueso y unidos en mazo se sumergen por uno de sus extremos en un baño de azul de fúndido. Al cabo del invierno se habrá realizado una pequeña economía.

La pasta de que se forman los fratoadores de los fósforos consiste en una mezcla de seis partes de clorato de potasa, dos de esmeril, uno de minio y un poco de cola de carpintero. Disuélvase la cola al baño maría y cuando lo esté se echan los productos químicos, y después de menear la mezcla suavemente, puede extenderse encima de un trozo de madera o cartón fuerte valiéndose de una paleta de madera.

Cuando los fósforos están húmedos para terminar con esta materia, permítasenos una provechosa indicación. Los fósforos húmedos no se encienden, pero basta pasarlos varias veces por los cables para que éstos absorban la humedad de la cerilla, ya seca, pueda encenderse fácilmente.

En fin, no es necesario gastar dinero en manojos de astillas, botafuegos, etcétera, pudiendo reemplazarlos gratis.

**El gordo de Navidad al Número 12.110**  
La mercería "LA DALIA"  
Estafeta, 36, le regalará una participación por cada cinco pesetas de gasto.

Los que viven en el campo tienen a mano sarmiento de vides, pajas secas y corizas de árbol, que, sobre todo sin son resinosas, merecen calificarse de enciende-fuegos natural de primer orden.

Mas tampoco fallan en la ciudad medios con que encender la lumbre sin ningún gasto.

Las cáscaras de naranja y limones, desecadas y endurecidas al fuego, no solo sirven para encender la lumbre, sino para reanimarla si se hace mester.

Colecciónese las cajas de fósforos vacías, las cáscaras de nuez, los carretes de hilo gastado, etc. Estos restos heterogéneos y desperdiciados se cubren de una capa de resina líquida, y una vez secos se envuelven por paquetitos en papel de periódicos, se ledrán eficaz enciendefuegos. Basta aplicarles un fósforo para que ardan en seguida.

Si la manera de encender fuego se presta a pequeñas economías, éstas pueden ser mucho más importantes en la manera de sostenerlo, que es lo principal en la calefacción. Todo el mundo conoce las bolas y comprimidos de carbón, pero son muy contadas las amas de casa que se atreven a prepararlas por sí mismas. Lo puido de su forma hace sospechar la necesidad de moldes a propósito para su fabricación. Así es, pero éstos pueden sustituirse formando unas casetas con los drillos en que se vertera la pasta, quitando aquéllos tan pronto como ésta se seque.

El manejo del carbón produce considerables residuos que ningún trabajo cuesta transformarlos en útiles tabletas. He aquí algunos procedimientos:

El más corriente consiste en mercar un kilo de arcilla, uno de agua y seis de polvo de carbón. La pasta obtenida se pone en moldes, después de bien revuelta, dejándola reposar después hasta que esté completamente seca.

Otro procedimiento belga consiste en aumentar la proporción de arcilla y para evitar la disgregación demasiado rápida, se añade un poco de aceite de alquitrán. También se puede hacer una amalgama con una parte de polvo de carbón, dos de serrín y dos de arcilla, que producirá una pasta muy combustible y fácil de convertir en tabletas. Para facilitar el acceso del aire, y por consiguiente la combustión, háganse algunos agujeros en cada tableta antes de que se sequen.

### MADERAS

De pino de Roncal y entarimados **ANTONIO ERICE**

### VIAJES

Ha regresado a Vera de Bidasoa, el gerente de la Sociedad "Fundiciones de Vera", señor Garín.

Vinieron de Arzáiz la bellísima señoritas Eivira y María Jesús Iraola, acompañadas de su hermano Tomás.

—Marchó a Tudela don José Salamanca.

—Ha llegado de Estella el gerente de "La Estrella", don Manuel Corti.

con su bella esposa, doña Matilde Romero.

—De Salamanca ha venido el ingeniero don Juan Urriza.

—De Estella el comerciante de aquella ciudad, don José Barandiarán.

### NATALICIOS

Doña María Josefa Goñi, bella esposa de don Matías Sagardoy ha dado a luz con toda felicidad, un hermoso niño.

Nuestra enhorabuena a los venturosos padres.

—El conocido comerciante don Benigno Saldías y su bella esposa doña Felisa Lázaro han visto aumentado su hogar con el feliz nacimiento de una niña, motivo por el cual les felicitamos efusivamente.

—Ha dado a luz un niño que en la pia bautismal recibirá el nombre de Francisco Javier, doña Julia Sainz, esposa de don Aurelio Ancós.

Reciban los venturosos padres pues tra felicitación.

### VARIAS

En las oposiciones a plazas de auxiliares administrativos de primera enseñanza celebradas recientemente en Madrid ha obtenido un honroso triunfo, la culla profesora y bella señorita pamplonesa, Antonia Artega, hija del conocido y acreditado industrial, don Miguel.

Reciba nuestra enhorabuena más cordial, extensiva a su distinguida familia.

—Por la Sala de Gobierno de esta Audiencia, ha sido nombrado juez municipal suplente de Pamplona por renuncia de don Enrique Cayuela, el culto abogado don Luis Elío, a quien felicitamos.

—El jefe de la Caja de Reclutas número 37, don Rafael Sanz García, nos comunica en ajeto B. L. M., la tema de posesión de su cargo.

Agradecemos la atención.

—Con motivo de la fiesta de hoy, la directiva del Casino Militar de Clases ha organizado un baile de sociedad que comenzará a las diez de la noche.

Muy agradecidos a la atenta invitación que para asistir al mismo nos ha enviado.

### ENFERMOS

Restablecida de la enfermedad sufrida, ha salido a la calle la bellísima señorita Araceli Labiano.

### NOTAS TRISTES

Ayer jueves, celebráronse en la iglesia de San Nicolás, solemnes exequias fúnebres en sufragio del alma del virtuoso sacerdote, don Ramón Cejalvo Arraiza, fallecido en nuestra ciudad el día 4 del mes en curso.

Viéronse concurrirnos, prueba evidente de las muchas amistades con que contaba el finado.

Los días 11, 12 y 14, a las diez de la mañana, se celebrarán funerales por su alma, organizados por la Hermandad de Sacerdotes de San Pedro, a la que pertenece el finado.

Descanse don Ramón Cejalvo Arraiza en la paz eterna y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

—La Junta y Celadoras de la Archicofradía de María Auxiliadora, según costumbre, invita a todas las asociadas de la Visita Domiciliaria a las misas que se celebrarán en la capilla de los D. P. Salesianos mañana, sábado, a las siete y media y ocho en sufragio del alma de la Celadora señorita Fidalía San Julián y Olaso (q. e. p. d.)

## Boletín Religioso

### SANTOS DEL DIA

San Dámaso, papa; Trasón, Victorico, Fureciano, Bárshab, Butiquio mrs.; Sabino, ob.; Daniel Estilita; bto. Hugolino, Magaloti, tere.

### San Dámaso, papa

Fué originario de Calaisiña y por tanto, español este papa, uno de los más insignes de la Iglesia. Reunió el Concilio de Constantinopla, defendió con tesón los dogmas católicos y destruyó numerosas herejías, condenando al herejico Apolinario y restituyendo al obispo de Alejandría, que había sido ahuyentado de su silla por los herejes. Edificó dos iglesias, una dentro de la ciudad, dedicada a San Lorenzo, y otra en las afueras, y enriqueciólas notablemente. Escribió inspiradísimo versos en honor de varios mártires y otras elegantes obras en prosa. Como papa ordenó se estableciese la pena del talión; que en los divinos Oficios, después de cada salmo, se añadiese el "Gloria Patri". Por su mandato San Jerónimo confrontó el texto y traducción de la Biblia. Vivió en el pontificado más de diez y siete años, brillando por su virtud, sabiduría y prudencia y aún por el don de obrar milagros, pues restituyó la vista a un ciego, que hacía tres años que la perdiera por completo. Murió cerca los ochenta años, en 384, obrando el Señor otros milagros cabe su sepulcro. Muchos santos Doctores ponderaron la ciencia y santidad de tan ilustre varón y San Jerónimo le dedica este magnífico elogio: "era amante de la castidad, doctor virgen de la Iglesia virgen, hombre excelente y hábil en las santas Escrituras".

### EN SAN SATURNINO

Solemne novenario que en honor de la Santísima Virgen en el Misterio de su Inmaculada Concepción.

El último día, o sea el 15, se hará la procesión acostumbrada, terminándose con la Salve.

El día 16, desde el amanecer, estará en adoración la imagen de la Santísima Virgen.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Durante los días laborales del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cuatro y media hasta las seis y media de la tarde.

## Santa Lucía... te ilumine

Mi estimadísima amiga Lúisita X... está toda preocupada por la proximidad de la fiesta de su popular patrona; mejor dicho, no es la proximidad de esta fecha lo que la intranquiliza, la causa más bien es la tan ingrata labor que sobre ella pesa, de organizar un baile.

«Nunca se había visto en estos trances!»

Es una moalstilla, atrozmente alegre, ja-grandosa, bulliciosa y muy bonita; no es extraño por tanto que sus compañeras le hayan endosado tan "honrosa" ocupación.

Anda desorientadísima esta chiquilla y ella, que sin duda no ignora que yo no soy ningún profano en la susodicha materia de organización y mucho menos las considerables ganas que tengo de servirle, teme sin duda el abordarme y aconsejarse de mí.

Pero yo que no soy nada ingrato, voy a brindarle las necesidades y conveniencias que para ello estimo procedentes, una vez obtenidos los correspondientes permisos y aun sin ellos.

Para bailar es necesario (supuesto baile de cuarenta parejas).

Primero. Local capaz para ocho personas.

Segundo. Saber bailar (en el supuesto de que se ignore cabe también observar a la más próxima pareja y tratar de hacer exactamente lo contrario).

Tercero. Tener a mano cantidad de licor y pastas lo suficientemente respetables e y pastas lo suficientemente respetable cuplo de los concurrentes.

Y es conveniente:

Primero. Que haya música.

Segundo. Tener pies y manos en los sitios que les correspondan.

Tercero. Tener nariz.

Cuarto. Imitar al pulpo en plena acción.

Quinto. No confundir una jota con la misa en Re.

Sexto. Vestir sin decoro, o cuando menos, vestir sin ropa.

Séptimo. Dar de beber al "hambriento".

Octavo. Desnudar al vestido.

Noveno. No desear la mujer del prójimo.

Décimo. "Enseñar" al que no sabe; y Undécimo. Dar "buen" consejo al que lo ha de menester.

¡NADA MAS!!

¡Ah! Y perdonar las injurias.

MA-GHIM-BU.

La muchachada de futbolistas españoles, a su llegada a Londres, se personó en los locales de la Embajada española, cambiando diálogos e impresiones con Pérez de Ayala. Los muchachos del once español, al calor de un vino de recepción, fueron ganando la confianza del señor de la mansión.

Hay donaires, juvenil gracejo y frases sin fin, hasta que uno de los "magos" del balón—vasco por más señas—pregunta ingenioso.

—¿Y qué quiere decir eso A. M. D. G. de su comentada obra?

—Mira, chico, hasta ahora ha venido significando una cosa un poco rara; pero, hoy, como Embajador de España, se me ocurre traducirlo: A mi dadme goals.

Ya han visto ustedes que le han hecho caso al señor Pérez de Ayala... aunque los goals se los hayan dado los ingleses.

En Cáceres un sujeto ha sido detenido por cometer estas pequeñeces: golpear a su padre, intentar la violación de su hija y haber asesinado a su otro hijo.

Sólo falta que en su partida de nacimiento diga seca y llanamente: Casto Bueno.

En Madrid se ha planteado, para el sábado a las doce, una huelga de taxis.

Estas gentes saben algo de gramática parda. Voila: Madrid sin taxis...

Dice Ortega y Gasset, en su discurso: ¿Por qué en torno a la República hay menos fervor que siete meses hace?

Usted mismo lo ha dicho, don José: Por la cantidad de republicanos siete-mesinos.

—A Zamora le metieron siete goals en Inglaterra.

Dicen que fué la peor tarde de su vida. El partido lo ganaron los ingleses en los primeros cuarenta y cinco minutos.

Son titulares comentando el partido de los ingleses. Los tiempos cambian y ya no podemos decir aquello de "Zamora no se tomó en una hora" y gracias a que Ricardo, todo prudente... se plantó en siete.

## Cursillos del Magisterio

Ayer se desarrollaron los siguientes temas:

En la Normal: Geografía; los canales, señor Urabayen.

Agua; Eudiómetros; Algunas propiedades del agua; Análisis y purificación del agua, señora Barrera.

Medios aplicables a la Enseñanza de la Historia, señor Pérez Ilzarbe.

En San Francisco: Germinación de las semillas, señor Jiménez-Villafranca.

Las abejas. Señor Navaridas-Satrústegui.

Gustó mucho el trabajo del señor Navaridas sintiendo que la limitación del tiempo no pudiera hacer una lección todo lo amplia y documentada que de él esperaban los cursillistas.

Hoy contra viento y marea no hay ejercicios.

El señor Presidente que tan flamante habló la víspera de San Francisco con sus recomendaciones para que entrasen los cursillistas se ha limitado simplemente a colocar un anuncio en la Normal diciendo que no hay ejercicios y dándoles a entender que ese día "perdonan" a los cursillistas. Por tanto los ejercicios terminarán el 19 como anunciábamos ayer.

Los comentarios los dejamos para ampliar más tarde.

Séanos no obstante permitido hacer estas dos preguntas que quisieramos ver contestadas aunque fuera en su orgaño: El miércoles por la tarde prometió que no se respetaría fiesta alguna. Veamos: o el señor Saez Morilla tenía facultad para ello o no la tenía; si la tenía y obra así juzgáble el lector y si no tenía esa facultad que lo juzgue el lector.

Solamente y para terminar diremos que tanto los cursillistas como los que no lo son ven muy bien estas manobras.

## El sueldo de los Maestros interinos

Como se dice vulgarmente, cuando los maestros interinos se habían hecho la boca agua, viene el telegrama del señor Llopis aclarando la situación de estos maestros en el sentido de que no cobrarán más de dos mil pesetas, cantidad irrisoria siempre y sobre todo en estos tiempos.

En el órgano oficial de los socialistas leemos lo siguiente: respeto al Magisterio (Palabras de Llopis).

Además, juntamente con el problema de la creación de escuelas, había que elevar económicamente el nivel del maestro, porque, oído bien, al venir la República había todavía siete mil maestros que cobraban dos mil y dos mil quinientas pesetas, de sueldo al año. Pero aquí no llega eso de aumento de sueldo a los interinos.

Sigamos: "La República creyó que no era posible que continuaran cobrando esos salarios de hambre"

O sea que había un grupo de maestros que precisaban aumento de sus

# Noticias y sucesos

## EL CONCIERTO DE HOY

Que interpretará "La Pamplonesa" hoy 11, de 12 a 13.15, en la Plaza de la República.

### Programa

Avamonte, pasodoble, Arquelladas. El carro del Sol, canción veneciana. Serrano. Mariflor, escena campestre, Cervantes. El conde de Luxemburgo, gran fantasía, Llehar.

## En toda la Ribera...

La mujer hacendosa limpia y cuida sus ropas, con lejía "EL TIGRE"

## CASA DE SOCORRO

En este establecimiento fué atendido: José Chocarro, de 15 años, de herida punzante en la palma de la mano izquierda.

**Dr. Pedro Moreno**  
del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medición RAYOS X  
Roncesvalles, 4, primero  
Teléfono 1022  
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

## ROBO EN UNA COMUNIDAD

Durante la noche del 7 al 8 se realizó un robo en el colegio de Jesuitas de Tudela.

Los ladrones penetraron por una ventana de la planta, al edificio, rompiendo un cristal y se apoderaron de cuarenta pesetas que estaban en un cajón de la mesa de escritorio de la portería y en la sacristía de un copón y una palena, cuyo valor se calcula en treinta pesetas. Luego pasaron a la iglesia, violentando la puerta del Sagrario de unos altares, sacando tres copones que dejaron sobre un altar.

Se cree salieron por la misma ventana por donde penetraron, valiéndose para romper el cristal, de un clavo comprado en una ferretería de la localidad, que apareció en el cuajo de la calefacción.

salarios por cuanto con dos mil pesetas no tenía suficiente para vivir.

Nosotros ponemos a la consideración del señor Llopis si los interinos que aun cobran dos mil está bien siga con "esos salarios de hambre".

Las necesidades, los gastos y la justicia reclaman que el Maestro cobre un sueldo decente que haga independiente al maestro del pueblo.

Esperamos que al fin se dará cuenta el señor Llopis de la injusticia de estos humildes funcionarios.

## -Notas judiciales-

### SUMARIOS

En la secretaría de Gobierno de la Audiencia se recibieron ayer los siguientes:

Tafalla.—Por hurto en Peralta, contra C. N. S.

Idem.—Por lesiones en Tafalla, contra T. M. Z.

Idem.—Por robo en Barasoain, sin procesado.

Pamplona.—Por estafa en Pamplona, idem.

Sentencias

Condenando, en causa procedente del Juzgado de Tudela, por delito de desorden público a Esteban Moncayola y Aguerri, a la pena de cuatro meses y un día de arresto mayor, accesorias costas, y a que indemnicé al Ayuntamiento de Arguedas la cantidad de siete pesetas y a 160 pesetas de multa.

Condenando, en causa procedente del Juzgado de Estella por delito de muerte por imprudencia temeraria, a Eusebio Uruñuela Castellanos a la pena de un año y un día de prisión correccional, a que abone a los herederos del interfecto Julio Echavarrí 10.000 pesetas como indemnización de perjuicios, respondiendo de esta subsidiariamente por insolvencia de aquel Florián Baquedano a quien se condena a esta indemnización, accesorias y costas.

Condenando, en causa procedente del Juzgado de Tafalla por delito de robo con la tentante de ser menor de edad, a Santiago Arrondo Urra, a la pena de cuatro meses y un día de arresto mayor, accesorias y costas, y a que indemnicé como indemnización de perjuicios a Constantino Terés la cantidad de 20,30 pesetas.

## Registro civil

Inscripciones hechas en el día de ayer:

Nacimientos.—Concepción Facundo Carlota Zabalza y Santa María.

María de la Concepción Orcoyen Arregui.

Blanca Esther Ana María Alvarez y Martínez.

Defunciones.—María Inés de ocho años, de Orbara, Dormitoria 34, 5.

Matrimonios.—Ninguno.

## Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en la Papetería de Ciba

Papetería, 56 PAMPLONA Tel. 2715

**¡Ilumine mejor su casa!**

La lámpara de pie es ideal para el hogar por su fácil adaptación en todas partes. Teniendo buena luz, estará Vd. más a gusto.

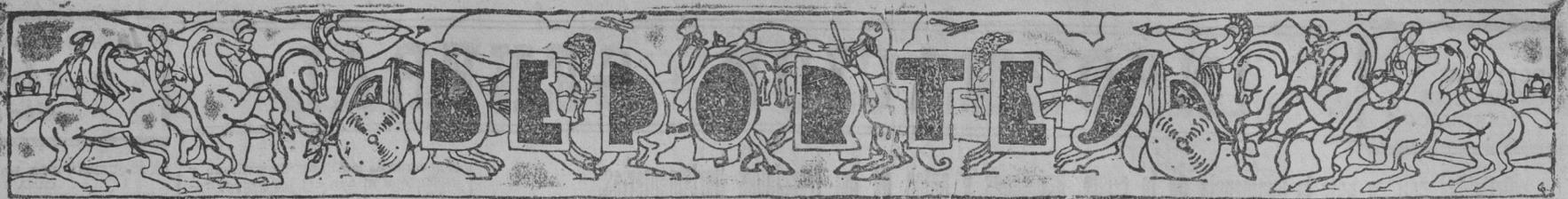
CONSULTE A SU ELECTRICISTA

**LÁMPARA OSRAM UNIFICADA**

OSRAM

**GAFAS Y LENTES**  
**Luis Rouzaut**  
Óptico diplomado  
CHAPIVELA, 21.—PAMPLONA  
No equivocar, núm. 21  
Cerca de la Plaza del Castillo

**Carlos Juaristi**  
Enfermedades del estómago, Intestino e hígado.  
Médico de la Clínica de San Miguel y del Hospital Provincial.  
Avenida de Carlos III, 7, primer tramo. Teléfono 2557



DESPUES DEL II INGLATERRA-ESPAÑA

Lo que opinan Mateos y Corbinos, testigos presenciales del encuentro

El equipo inglés juega un fútbol práctico, ausente de fenomenismos.-La magnífica actitud del público británico.

LAS CAUSAS DE LA DERROTA

José María Mateos, ha enviado a "La Gaceta del Norte" la siguiente crónica telefónica: "Cuando me interrogaron los periodistas ingleses, al llegar a Londres, mi opinión sobre el resultado que pudiera tener el "match", yo les dije que veníamos a aprender. Así ha sido. El partido de esta tarde ha constituido una magnífica lección. Su colocación les multiplica; su estilo es primoroso; su dominio del balón, sorprendente; el aire, la energía que supone el desarrollo de su táctica es digna de imitarse. Inglaterra es la maestra del fútbol y sigue siendo con unos hombres de respetable tamaño y compleción hercúlea.

No se puede atribuir nuestra derrota de hoy a ninguna causa desconocida. Nada de esas victorias morales tantas veces invocadas. La injusticia más grande sería atribuir ni un punto de nuestro fracaso al árbitro, que ha estado perfecto, interpretando las reglas del juego tales como son.

Para nada hay que hablar del público, que ha estado correctísimo, limitándose a sonreír, algunas veces, ante infantilidades deportivas que se han producido en el equipo español. La causa de nuestra derrota hay que buscarla, en primer término, en la superioridad inglesa, en la terminante, definitiva, porque juega un fútbol de equipo, un fútbol práctico, ausente de fenomenismos. Buscando exclusivamente la finalidad del fútbol.

Pero después hay que examinarnos a nosotros mismos, para deducir nuevos motivos de la derrota. Inglaterra, desde el día que la vencimos en Madrid, pensó en la revancha, y para ello escogió su momento más conveniente, que ha sido éste. Y sobre todo escogió un terreno que le conviene. Este terreno fué el del Arsenal, deslizante como ninguno de España. Eso de hablar, por ejemplo, del barro de San Mamés, queriendo compararle con el de estos campos ingleses, es desconocer totalmente a éstos. En ello han obtenido una innegable ventaja.

También, perseguidos por la desgracia, nos hemos visto privados de nuestros dos interiores, Regueiro y Aguirrezabala. Después se venía la gran trascendencia que ha constituido esta falta. Pero aún hay más. Los árbitros españoles ya se pueden apuntar una participación en el tanteo de esta tarde. ¿Mi "arbitrofobia"? No. Y la prueba de que no soy "arbitrófobo" está en que aplaudo sinceramente, con entusiasmo, la actuación del señor Dauwens, que ha sabido aplicar el Reglamento tal como está escrito, sin caprichosas variaciones. Nuestros árbitros se han empeñado en alterar las reglas de modo concreto, como tantas veces lo he dicho. Han suprimido totalmente las cargas, haciendo que los actuales jugadores las ignoren en absoluto, como una modalidad del juego vil. Y esta tarde hemos padecido esas consecuencias.

Y hasta las causas de nuestra derrota se hallan en la actuación de algunos de nuestros equipiers; porque la mayoría de ellos han jugado bien, algunos muy bien, el mejor de todos Zabalo, y con él Quincecos y Gilaurren magníficos de toque de balón, juego de cabeza, imponiéndose a los contrarios. Ha cumplido bien, resistiendo perfectamente hasta el fin, Gamborena, y asimismo lo ha hecho bien Itoberio. Es decir, que en modo alguno puede achacarse la victoria inglesa a nuestra línea media, y sobre todo a nuestra línea de zagueros, que han sostenido el empuje británico. Han respondido a cuantas instrucciones recibieron de mí y a las esperanzas que en ellos tenía. En la delantera ya ha habido quehacer. No todos han atendido las instrucciones pertinentes recibidas de mí, para que el juego se llevase especialmente por los extremos, huyendo de individualismos, que sólo deben ser empleados en momentos excepcionales, extremando el chut en cuanto se acercasen a la línea de "penalty". El mejor de esta línea ha sido Gorostiza, que, en el primer tiempo casi no ha visto el balón y aun en el segundo le han pasado pocas veces, recibiendo el premio de ser el marcador del tanto del honor. Samitier ha jugado con fe, pero ha retardado demasiado el juego por la derecha, donde Ventolrá ha estado

SABER PERDER

Internacionalmente España ha sabido conquistarse un nombre lleno de prestigio en el mundo del fútbol. Jornadas gloriosas, días de triunfo, abriéndole la historia de nuestro fútbol.

De escalafón en escalafón, nuestras victorias culminaron tras de vencer a Italia en Bolonia, consiguiendo en Madrid un triunfo a costa de Inglaterra.

Entonces, sin paliar el regocijo, tuvimos para los vencidos ingleses todo nuestro respecto. Supimos ganar...

Acaso aquella victoria, que era una herida, fuerte, en el gran amor propio británico, sirvió para despertar en Inglaterra un afán de demostrar su superioridad sobre el fútbol continental. Y desde entonces se ha venido fraguando nuestra derrota de ayer...

Hay que aceptarla con deportivismo. Hay que saber perder... Pero hay que explicarla, porque su magnitud lo exige.

Y la explicación, después de recordar el ambiente extraño de Highbury, el estado del campo, la niebla, la interpretación del reglamento, y sobre todo la superioridad del juego inglés, y la preparación de aquellos seleccionados, hay que buscarla también en otras causas.

Actualmente el fútbol español atraviesa una aguda crisis de aces. Zamora, puntal sotífisimo bajo el marco, viene atravesando ese período crítico embrionario de la natural decadencia. Ciriano y Quincecos, pierden como conjunto su efectividad, y hay que incorporar a la zaga a un valor nuevo. Gamborena no puede ostentar otro título a estas alturas que veterania gloriosa...

Regueiro, lesionado, sin actuar en tres semanas, no declara o no conoce su estado, y obliga al seleccionador a colocar en el ataque a un medio. Ventolrá, mediocre individualmente no halla apoyo en su ala, y Samitier "vieja gloria", magnífico para actuar... ante los fotógrafos, no encuentra frente a adversarios duros y técnicos, el momento, la ocasión de aprovechar una coyuntura para lanzar sus cabriolas oportunistas, y traer el tanto al marcador...

No vale pensar que acaso, de haber sido otros los seleccionados, la cosa hubiera variado. No...

Apenas terminados los campeonatos regionales, que sólo sirven con sus enojos de vecindad y sus brusquedades, para estropear el juego fino de los ases, la selección hecha con otros hombres hubiera sido la misma en cuanto a efectividad.

Ciertamente a Inglaterra no le hace falta la suerte para venceremos. Pero le ha hecho falta, para derrotarnos tan estrepitosamente.

Porque suerte es, no lo del reglamento, ni lo de la niebla, sino el crítico momento que en cuanto a calidad atravesaba el fútbol español. Nada más, ya, sino aceptar la derrota noblemente.

bien, originando algún peligro, pues también ha recibido poco la pelota. Causantes esenciales de este aislamiento, los dos interiores. Con toda su buena voluntad, han echado a perder el ataque. Empeñados en el juego individual, perdían el balón la mayor parte de las veces y no daban lugar a destacar el juego, como era la orden. Tenían, las veces que quedaban con el balón, la tendencia a parar el juego o a enviar la pelota a sus propios exteriores, ya naturalmente vigilados.

Pero el "team" ha tenido otra quehacer fundamental, y esta ha sido Zamora. Nunca habrá tenido una actuación más deficiente. Ha habido momentos en que un vulgar portero hubiese tenido más acierto. No puedo comprender cómo le han marcado el primer tanto y otros.

Con un portero mediano, el resultado de esta tarde hubiese sido cuatro "goals" en contra. A un portero de categoría hay que ponerle un tanto menos. A tal punto ha llegado lo bajo de su actuación, que, en la parte última del "match", los ingleses, en vista de que le habían metido algún "goal" desde fuera del área de "penalty", tiraban en cuanto podían, incluso los medios. No podía esperar que Zamora estuviese así, mucho pesaba en mí, al escogerlo, la fuerza moral que su presencia daba al equipo. Pues, esta tarde, nuestros jugadores han conservado la moral a pesar de Zamora. Porque no hay que olvidar que, al minuto, estaba marcado el primer "goal", que, a los cinco minutos, eran dos. ¡Y cómo marcaron!

Ya, los españoles que están aquí, sólo se preguntan si, en Dublín, pondrá el seleccionador a Zamora. ¡Sólo Dios lo sabe!

Por su parte, Isidro Corbinos, enviado especial del "Heraldo", dice lo siguiente: LA ACTUACION DE ZAMORA

El tiempo, magnífico, y el terreno, en favorables condiciones. Desde luego, el resultado no deja lugar a dudas sobre la clase de fútbol inglés y la del español. La diferencia que separa a los dos equipos, en cuanto al juego, lo demuestra. En cuanto al resultado,

dero "baño de fútbol". Tal como se debe entender éste y como se debe jugar.

En el equipo no ha despuntado ningún jugador. Todos fueron igual. Han hecho un juego excelente de conjunto. Quizá podríamos hacer resaltar al centro delantero, Dean, que a primera vista parece un hombre de escasa calidad, y así lo hizo suponer su actuación el sábado anterior en el terreno del Swansan. En cambio, hoy ha sido el verdadero jugador, que servía los balones a los pies de toda la línea delantera de manera tan magnífica que no tenían más que tirar a goal y batir a Zamora. También se ha destacado por su tiro muy fuerte el interior izquierdo.

LA CABALLEROSA ACTITUD DEL PUBLICO

Lo más formidable de toda la jornada de hoy ha sido la actitud del público; una actitud magnífica. No ha aplaudido a ningún jugador, dando la sensación de una gran imparcialidad y conocimiento a fondo de lo que se trataba. No ha protestado ni una sola de las decisiones del árbitro, lo que ha facilitado de tal manera su labor, que puede decirse que ha actuado de manera fácil.

Desde luego, los aplausos más grandes se han escuchado al marcarse el tanto español, último del partido. Esto viene a refrendar el convencimiento que tenía el público de que sin la mala actuación de Zamora el resultado no hubiera sido tan catastrófico.

LA EXCELENCIA DEL JUEGO DEL INGLÉS

Por mi parte, yo debo decir que hay una gran diferencia entre el fútbol inglés, tal como se practica aquí, o por lo menos como lo ha practicado hoy el equipo nacional de Inglaterra, y el fútbol nacional español.

Esto, para mí, obedece nada más a que Inglaterra tiene setenta u ochenta jugadores internacionales, entre los cuales escoge un gran equipo, y los españoles, en cambio, no cuentan más que con dieciocho o veinte, de los cuales ha de componer su once.

Con lo transcrito, creo que será suficientísimo para que nuestros lectores se den cuenta de lo que ha sido la severa derrota del once hispano.

Mirando al mundo

¿Humorismo? Un periodista extranjero, alegre humorista, publicaba la información siguiente: "Se dice que la Armada inglesa ha vendido cuarenta auto-amezalladoras blindadas a las Federaciones de fútbol de la Europa central y occidental. Estos autos servirán, después de los partidos de foot-ball, para conducir a sus casas a jugadores y árbitros. Con tales medios de protección, M. Bauwers podrá arbitrar el próximo encuentro Austria-Hungría."

Turismo El Slavia hará este invierno una tournée por los Balcanes, Turquía y Asia Menor. El Sportia está en negociaciones con Clubs de diferentes países; pero se quedará en casa si no obtiene las condiciones que pide. Cechoslovan Kosire irá a Berlín y el Victoria Zizkov prepara una tournée, que empezará en Bélgica, continuará por Francia y terminará en Argelia. ¿Perderá Italia la Copa de la Europa central? Después de su fácil victoria del pasado domingo sobre Suiza, Austria ha pasado al primer puesto de la clasificación actual de la Copa. Estamos justamente en medio de esta importante competición, porque exactamente se han jugado diez partidos de los veinte de que consta. Los resultados habidos hasta ahora permiten exponer algunas consideraciones. La situación de Italia, ganadora el pasado año, está lejos de ser favorable. Vencedora de Austria ha hecho match nulo con Suiza y repitió el empate el pasado mes con Checoslovaquia. Con dos puntos perdidos, tiene que encontrarse con Austria en Viena, con Checoslovaquia en Praga, con Hungría en Turin y en Budapest, y, en fin, con Suiza en Italia. Excepto este último, todos sus adversarios obligaron al once trasalpino a emplearse, algunas veces sin probabilidades de éxito.

Vista la mediocre forma actual de los camaradas de Orsi, incluso el mismo match contra Hungría, en Turin, no puede considerarse como ganado do alemán.

Y si consideramos que en los tres partidos revancha a jugarse en Viena, Praga y Budapest, Italia perderá por lo menos dos, sus probabilidades de conservar la famosa Copa parecen ser bien mínimas.

Porque el actual "leader", Austria, saldrá en gran favorito en su match contra Italia en Viena y tendrá que jugar contra Checoslovaquia en Praga y contra Suiza en Viena. Y, a pesar de sus cuatro puntos perdidos, dos contra Italia y dos empates contra Hungría, aunque empate en Praga, Austria, Austria adelantará netamente a Italia.

No olvidemos que perder cuatro puntos sobre los cuatro partidos que le faltan de jugar, constituiría una bella proeza por parte de Italia, mientras que a Austria ganar Italia en Viena y empatar en Praga con Checoslovaquia le es menos difícil.

La situación de Hungría es, igualmente, bastante desahogada. Tres puntos perdidos en cuatro partidos jugados, entre ellos dos empates. Uno con Austria y otro con Checoslovaquia, en Praga, le hacen todavía condescendientes. Aun en caso de derrota contra Italia en Turin, si acierta a ganarles a Checoslovaquia y a Italia luego en Budapest (lo que no es de todo punto imposible), Hungría tendría que dar quehacer todavía en la lucha final.

De aquí a entonces la forma de los equipos cambiará bastante; pero, vistos su valor actual y su posición, esta lucha se desarrollará entre Hungría y Austria, no sin dejar una esperanza de "sorpresa" a Italia y Checoslovaquia.

Valo más prever... El inglés Kid-Berg, fué, ciertamente, uno de los espectadores más atentos en la reunión del Palacio de los Sports. Sentado al lado de su manager, en la primera fila del ring, el campeón del mundo del peso ligero "juniors", con el block en las rodillas y estilografía en ristre, tomaba notas sobre el combate Locatelli-Pete Nebo.

A cada minuto de descanso, Kid Berg anotaba sus impresiones y llenó varias hojas de su block. Después del match, Kid Berg confió a sus amigos la importancia que daba a sus documentos.

—Conocer al adversario—dijo—es una gran ventaja para el juego de un pugilista.

Una reunión franco-italiana en la sala de París-Ring

El día 18 de diciembre, la sala de París-Ring será teatro de una gran manifestación pugilística franco-italiana. En efecto, en la sala de la Avenida de Saint-Ouen, puesta generosamente a la disposición de los organizadores por M. Khaelt, se celebrará una gran reunión a beneficio de la caja de socorros de los antiguos combatientes italianos y de los voluntarios de la Gran Guerra, patrocinada por el cónsul de Italia, y por M. Rousseau, presidente de la Federación Francesa de Boxeo.

Por primera vez en un ring de París se celebrará un match Francia-Italia amateurs.

Por otra parte, los campeones italianos Locatelli, Rolando y Spaldi prestarán su concurso. En el transcurso de esta reunión, dos medallas de oro, ofrecidas una por la Federación Pugilística Italiana y la otra por la A. S. Italiana, serán entregadas a Cleto Locatelli.

EN ARGARAI PEÑA SPORT—C. A. AURORA

Correspondiendo celebrarse hoy la fiesta del primer Presidente de la República, se jugará esta tarde en el campo del Aurora (Nuevo Ensanche), el interesante partido entre los equipos arriba citados, partido que tiene verdadero interés para la afición, máxime teniendo en cuenta que es un equipo que tardará en volver a ver en Pamplona, por haber sido eliminado del torneo de Ligas.

El Aurora, equipo de todos conocido, es probable que nos alinee alguno de los jugadores que ha adquirido para el torneo de Ligas, próximo a dar comienzo, y como toda la afición sabe va dispuesto (juntamente con Osasuna) a dejar a la mejor altura posible el pabellón de Navarra en estas lides.

Los chicos del Aurora han vuelto a recordar sus buenos tiempos, van a terminar el Campeonato Navarro, y no han sufrido ninguna derrota. El partido dará comienzo a las tres de la tarde y los equipos se alinearán en la siguiente forma: Peña Sport: Cortijo, Darío, Lasterri, Peco, Tolosana, Zubiri, René, Carmelo, Iribarren, Echeverría y García.

C. A. Aurora: Urdirio, Falcón, San Martín, Pezonaga, Goñi, Sánchez, X. Lara, Remacha, Luisín y Felipe.

Los precios para este partido son los siguientes: Preferencia, 1.50 pesetas; General, 1.00 pesetas; Socios, Señoras, Infantiles y Militares, 0.50 pesetas.



En Atarrabia (Villava)

El partido de ayer, tenía para los de casa el estímulo de que en compañía de los guipuzcoanos actuaba el villavés Olio, nuestro "chaval". No es de extrañar, pues, que sintiéramos ganas de "caer" en el frontón, para presenciar el encuentro anunciado entre Echavé y Yuzqueta, rojos; contra Echániz y Olio, azules.

En la primera mitad del partido, vimos de todo; jugadas buenas y malas. Pero a partir del tanto 15 la gente se anima y hace mover a los jugadores. Hubo dos igualadas interesantísimas en los tantos 19 y 20, casi final del partido, cuando Echániz, que llevó incansable todo el partido, buscaba ocasión de imponerse y "enredar" de veras la mancha del encuentro, en el que los rojos fueron siempre por delante.

No estaban los rojos por dejarse ganar, y arrojando llevaron al marcador cinco tantos seguidos, consiguiendo el triunfo.

Unzueña es un zaguero completo dentro de su categoría. Juega y pega muy bien con las dos manos; las únicas pelotas que perdió fueron al entrar los saques, y fueron muy pocas.

Echavé nos sirvió de todo; buenas jugadas y bastantes fallos en la primera mitad; pero desde la última igualada se encomendó y atizó como sabe.

Echániz trabajó mucho. Cubrió juego en su puesto de delantero y jugó todo el partido. Algunas cortadas muy comprometidas dieron en el fleje. Muy codicioso, valiente y seguro hasta el final.

Olio se defendió con su habitual seguridad y fácil pegada, y conforme va y codeándose con ésta clase de jugadores, irá haciendo nombre en su puesto de zaguero, porque hay juego oculto en el "chaval".

Ya tenemos en puerta otra excelente combinación, y el domingo próximo se verá Atarrabia muy concurrido.

Villava, 9-XII-31.

En Euskal-Jai

En el primer partido ayer jugado, actuaron Bastarrica y Azcoitia contra Yenci y Guebenzu.

Resultaron gananciosos los primeros.

A continuación lucharon Olagüe y Arbeloa contra Guruceaga y Gildoz. Después de una contienda bastante reueta los primeros quedaron en 41 tantos.

Domingo Beunza Saez Procureador de los Tribunales Goya, 24 Tel. 57242—Madrid

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai A las tres y media de la tarde: ABREGO e IRIGOYEN contra BASTARRICA, QUELBENZU y ARRIZABALAGA

Frontón Moderno Gran baile público

Para el día 11 de Diciembre de 1931. (Fiesta Nacional), de CUATRO y MEDIA a OCHO y MEDIA de la noche, amenizado por músicos del ex regimiento de Sicilia.

Entrada Caballero (incluidos los impuestos) 1.50 pesetas

Cine Euskal-Jai Grandes secciones para hoy viernes 11 de Diciembre de 1931

Programa La muy interesante película histórico-novelesca, dividida en siete partes y titulada

EN 1912 Además de ese gran film marca "Blue Star" de la UFA, se proyectará la bonita cinta de siluetas, en dos partes

AMOR y DEPORTE

El próximo domingo, fiesta de Santa Lucía, la gran selección "Verdadera"

ROBO LEGAL Interpretación de la renombrada artista BEIBE DANIELS

¿Quiere usted alquilar un taxi? Tómelo siempre de la Agrupación que están marcados con el número 1, y puede tener la seguridad de que no tendrá que pagar más que lo adecuado al servicio que se preste. Teléfono número 2079

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

Actividad política ante la inminencia de la crisis. Reuniones y notas de las fracciones parlamentarias.

El señor Alcalá Zamora comienza a verse abrumado por las felicitaciones.

Los funcionarios públicos que se queden ciegos cobrarán en pasivo lo mismo que en activo.-Alcalá Zamora será recibido hoy en el Palacio de Oriente a los acordes del Agur Jauna.

(Por teléfono)

PREPARATIVOS EN EL CONGRESO

Los hombres han colocado en el Congreso un gran dosel. Los marmolistas han comenzado el derribo de los tabiques del pasillo central que comunica con el salón de conferencias y el estrado presidencial.

REUNION DE LA MINORIA RADICAL

Hay se ha reunido la minoría radical sin asistir el señor Lerroux. Los reunidos cambiaron impresiones acerca de la sesión de anoche en que se ratificó la Alianza Republicana.

VIAJE DE UNOS AFRICANISTAS

Los diputados que forman el grupo africanistas harán en breve un viaje a la Guinea española.

LA FECHA DEL DISCURSO DE DON MELQUIADES

En el domicilio de don Melquiades Alvarez han manifestado a los reporteros que es prematuro cuando se diga respecto a la fecha en que el antiguo jefe reformista se propone pronunciar su anunciado discurso.

MAURA DISCURSARA EL DIA 30

Don Miguel Maura ha confirmado que el próximo día veinte contestará públicamente a don José Ortega y Gasset, pronunciando un discurso en un teatro todavía no determinado.

BARRIOS SE DISPONE A TESTAR

Al recibir a los reporteros les dijo el ministro de Comunicaciones que había llamado al notario para hacer testamento.

CUANDO EL PRESIDENTE LLEGUE AL PALACIO DE ORIENTE SE LE SALUDARA CON EL AGUR JAUNA

Al conversar esta mañana con los periodistas el ministro de Hacienda les dijo que ayer se constituyó la Junta interventora de cambios bajo la presidencia del gobernador del Banco de España, señor Carbajal.

SOBRE LA DIMISION DE GALARZA

El jefe del Gobierno manifestó a los informadores que se encontraba muy atareado con los detalles de la elección presidencial. Como se le preguntara sobre la certeza de la dimisión del señor Galarza

dijo que la ignoraba, y más todavía, el que se le hubiese propuesto para la embajada en Washington.

MUERE UNO DE LOS HERIDOS EN GIJON

A los periodistas dió cuenta el ministro de la Gobernación a mediación de haber fallecido en Gijón uno de los heridos ayer, y que en dicha población habían sido desalojadas hoy las fábricas que estaban ocupadas por los obreros.

MANIFESTACIONES DE ALBORNOZ

A los periodistas ha dicho a mediación el Ministro de Fomento, que la alianza de las fuerzas republicanas era la noticia del día.

COMPANYS ESTA SEGURO DE SER MINISTRO

Al llegar esta tarde al Congreso el señor Companys dijo a los reporteros que la reunión de la Esquerza presidida por Maciá que debía haberse celebrado en el Palacio se había aplazado hasta las siete de la tarde por citarse a todos los diputados para que estuviese esta tarde en el salón desde el comienzo de la sesión.

en la ceremonia de promesa de la Constitución.

LA ACTITUD DE DON MELQUIADES ALVAREZ

Como se ha rumoreado el ingreso de don Melquiades Alvarez en el grupo de la Alianza Republicana los periodistas ha interrogado acerca de ellos al citado ex presidente del Congreso, y les ha dicho que ve con simpatía la alianza de las fuerzas republicanas, pero que para ingresar en un grupo cualquiera necesitaría un previo requerimiento.

SANCION PARA LA INFRACCION DE UNA VACACION

El señor Ministro de Instrucción ha anunciado que serán severamente castigados los colegios que no guarden la fiesta oficial de mañana.

LA ILEGALIDAD DE LA COMPANIA Y LOS SERVICIOS DE TELEFONOS

El proyecto de ley sobre la compañía telefónica leído en las Cortes por el Ministro de Comunicaciones declara la ilegalidad y nulidad de la adjudicación y reorganización de la Compañía Telefónica con arreglo al real decreto de agosto de 1924.

ALCALA ZAMORA RECIBE EN SU CASA LA NOTICIA DE SU EXALTACION A LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA Y COMIENZA A RECIBIR FELICITACIONES

Mientras se celebró en el Congreso la votación del Presidente de la República el señor Alcalá Zamora permaneció en su domicilio.

LOS NACIONALISTAS VASCOS Y LA ELECCION PRESIDENCIAL

Ha sido hecha pública la siguiente nota: El grupo nacionalista de la minoría vasca, siguiendo las normas de libertad trazadas por ésta en cuanto a la elección de Presidente de la República, ha votado a Alcalá Zamora.

EN FAVOR DE LOS FUNCIONARIOS CIEGOS

El ministro de Hacienda ha firmado un decreto para favorecer a los funcionarios ciegos en el que se dice por el ministro su creciente que más de una vez en sus frecuentes achaques sintió convulsa el alma ante el temor pavoroso de la ceguera, y ello me ha hecho acrecer mi piedad por los ciegos, seres humanos en quienes se desbordó el infortunio, y por eso, conmovido profundamente ante la instancia formulada recientemente al Gobierno por el oculista señor Poyales, como eco de un muy justo clamor, he venido en disponer que cuando un funcionario público pierda la vista y por esta causa quede inútil y haya que jubilarle, se le conceda como haber pasivo el que legalmente esté percibiendo en su posición activa.

EL CONSEJO DE MINISTROS DE AYER

Son aprobados los proyectos de creación de Tribunales de urgencias y Consultorios Jurídicos gratuitos y otro, que ayer fué leído en las Cortes, declarando la ilegalidad de la Compañía Telefónica

(Por teléfono)

A la entrada

A las tres y media llegó al Congreso para asistir al Consejo de Ministros el de Trabajo. Ignoraba el señor Largo Caballero el objeto de la reunión y el que se le hubiese concedido al señor Alcalá Zamora el collar de la Orden de Isabel la Católica.

LA LUCHA POR EL TROFEO

Popular a las 4 y media. Matinée a las 7 y cuarto. Noche a las 10 y media.

CINE SONORO

Repeticion de la bellisima superproduccion METRO.

LA DIVORCIADA

Película dialogada en inglés con títulos en español, interpretada por NORMA SHEARER, CHESTER MORRIS, CONRAD NAGEL y MARY DORAN.

EL FAVORITO DE LA GUARDIA

Por WILLIAM HERVEY y HENRY GARAT. Muy pronto.

EL DESFILE DEL AMOR

Mañana sábado, ESTIBENO de la gran superproducción UFA.

de señor Galarza se preguntó igualmente al jefe del Gobierno, y él dijo: —Aquí no dimite nadie.

A la salida

Después de las seis de la tarde terminó la reunión ministerial. Al salir dijo a los informadores el Ministro de Justicia que se había aprobado la creación de los proyectos de los tribunales de urgencia y de los consultorios jurídicos gratuitos, y el establecimiento de estos por vía de ensayo en Barcelona, Madrid, Valencia y Sevilla. Se dispuso a leer tales proyectos en la Cámara.

Agregó se había acordado que la imposición del collar de Isabel la Católica al Presidente se efectúe antes de la promesa de la Constitución por aquélla a promesa de la Constitución por aquélla.

El señor Martínez Barrios dijo que la reunión se había dedicado a ultimar detalles de la ceremonia de mañana, habiendo dado el cuenta del proyecto de ley, que fué aprobado, declarando ilegal la adjudicación, reorganización, reforma y ampliación de los servicios de la Compañía Telefónica Nacional, que iba a leerse en la Cámara.

El ministro de Instrucción facilitó la siguiente relación de asuntos de su departamento aprobados en el Consejo:

Decreto autorizando a las ciudades de Ronda y El Ferrol la construcción por cuenta del Estado de un grupo escolar de diez y ocho secciones en homenaje a la memoria de Giner de los Ríos y de Pablo Iglesias.

Nombrando a don José María Camdejo director técnico del Centro de Estudios de Historia de América creado en la Universidad de Sevilla.

Modificando algunos párrafos del reglamento de la Escuela de Arquitectos de Madrid.

Ampliando hasta el veinticinco del corriente el plazo concedido a los funcionarios de Instrucción para que presenten las solicitudes fijadas en el decreto de la Presidencia del 28 de octubre.

Aprobando el expediente de construcción de un edificio para Academia de la Historia.

Proyecciones

TELEFONO 1608
Funciones para hoy viernes 11 de Diciembre
Infantil a las tres
"EL SUEÑO DE PAMPLINAS" (tres partes). "EXCESO DE EQUIPAJE", (cómica en dos partes). "BALNEARIO DEL PLACER" (cómica en dos partes).
Popular a las cuatro y media. Vermouth a las siete y cuarto. Noche a las diez y media.
"DOS MUNDOS"
Film hablado en francés, interpretado por MARY GLORY y HENRI GARAT.
La comica de dibujos "PERIQUITO Y LA BALLENA"

COSAS DE INSTRUCCION

El ministro de Instrucción, en su conversación con los periodistas, aludió al proyecto de construcción de dos grupos escolares en Ronda y Ferrol.

Con motivo de la proclamación de presidente de la República, se quiere dar a estos grupos nombres significativos. Uno de los grupos se llamará de Francisco Giner y el otro de Pablo Iglesias.

El ministro se refirió a la asamblea del Cuerpo de archiveros, bibliotecarios y arqueólogos, que comenzó ayer.

Dijo que es un acto de singular importancia, porque concurren a él personalidades de gran relieve dentro del Cuerpo de archiveros.

Entre otros temas que discuten, figura el del ingreso en el Cuerpo, división del mismo y dirección técnica.

—España— dijo el ministro — tiene una gran riqueza en sus Museos, como tendrán pocas naciones. Hasta ahora estos servicios no fueron atendidos debidamente.

Dijo después el ministro que en los Institutos de Huesca y Madrid se han recibido instrucciones para que se organicen secciones para el ingreso en el Bachillerato.

EN ESTADO

Al señor Lerroux cumplimentó esta mañana el Ministro de Checoslovaquia.

El señor Lerroux confirmó a los periodistas el acuerdo del Gobierno de conceder al señor Alcalá Zamora el Gran Collar de la Orden de Isabel la Católica, del que le serán impuestas las insignias mañana a la mañana para que pueda ostentarlo por la tarde

EL TITULAR DE LA DIRECCION DE SEGURIDAD

En los pasillos del Congreso conversaron los reporteros con el jefe superior de policía de Barcelona.

Aquellos le preguntaron si iba a ser propuesto para ocupar la Dirección General de Seguridad al dimitir su puesto el señor Galarza y él respondió que nada se le ha indicado, diciendo en cuanto a otras cosas que se halla muy satisfecho de la forma en que responden los resortes para la tranquilidad pública en Barcelona.

Sobre si era o no cierta su dimisión preguntaron los periodistas en el Congreso al señor Galarza, y éste les dijo: —Mi compromiso fué ese. Acepté el cargo sabiendo me iba a proporcionar sinsabores y contrariedades. Me comprometí a desempeñarlo hasta que se nombrase al Presidente de la República y quedase aprobada la Constitución. Ahora continué desempeñando el cargo hasta que se designe mi sustituto.

Se le preguntó si estaba relacionado con su dimisión el viaje del jefe de policía de Barcelona, y repuso que hace días le había pedido permiso para venir a Madrid para el de la proclamación del Presidente de la República, ignorando si puede o no tener relación ese viaje con la provisión de la vacante.

LOS SOCIALISTAS Y LOS RADICALES SOCIALISTAS

Por separado han celebrado reuniones las minorías socialista y radical socialista.

Al salir de ambas reuniones los diputados de las dos minorías comentaban

el acuerdo de la Alianza Republicana, y decían que ni aun así los grupos republicanos coaligados tendrían mayoría en el Parlamento, pues ha quedado fuera de la Alianza la Izquierda Catalana.

DESPUES DE LA SESION DEL CONGRESO.—LO QUE DICE BESTEIRO

Una vez erminada la sesión en la Cámara los pasillos se animaron mucho por el gran número de diputados que había concurrido hoy a la sesión. Los grupos de diputados y periodistas se dedicaron a comentar la elección presidencial.

El señor Besteiro recibió en su despacho a los periodistas y les dijo estaba muy satisfecho por el término de la jornada. Les facilitó la lista de diputados que forman la comisión encargada de ir al domicilio del Presidente de la República para acompañarle hasta la Cámara a fin de que preste promesa de fidelidad a la República y a la Constitución.

Esa comisión la integran don Mariano Gómez, don Juan Castrillo, don Bernardino Valle, don Esteban Moral, don Rafael Guerra del Río, don Gregorio Marañón, don Luis Jiménez de Asúa, don Jaime Ayguadé, don José María Cid, don Antonio Pérez Torrealba y don Juan Simón Viñarte, y la presidirá el primer vicepresidente de la Cámara, don Francisco Barón.

El señor Besteiro dijo también que todavía no había sido acordada la fórmula para la promesa presidencial.

Así que los pasillos fueron desocupados numerosos obreros comenzaron a trabajar para levantar dos tribunas a ambos lados del estrado de la Presidencia en el salón de sesiones de la Cámara. También hay que realizar otros trabajos para dejar el salón en la forma en que se quiere esté mañana.

LA ACTITUD DE DON MELQUIADES ALVAREZ

Como se ha rumoreado el ingreso de don Melquiades Alvarez en el grupo de la Alianza Republicana los periodistas ha interrogado acerca de ellos al citado ex presidente del Congreso, y les ha dicho que ve con simpatía la alianza de las fuerzas republicanas, pero que para ingresar en un grupo cualquiera necesitaría un previo requerimiento.

SANCION PARA LA INFRACCION DE UNA VACACION

El señor Ministro de Instrucción ha anunciado que serán severamente castigados los colegios que no guarden la fiesta oficial de mañana.

LA ILEGALIDAD DE LA COMPANIA Y LOS SERVICIOS DE TELEFONOS

El proyecto de ley sobre la compañía telefónica leído en las Cortes por el Ministro de Comunicaciones declara la ilegalidad y nulidad de la adjudicación y reorganización de la Compañía Telefónica con arreglo al real decreto de agosto de 1924.

Declara que los perjuicios irrogados al Estado responderá la citada compañía y sus gestores.

A los efectos de la expropiación de los servicios telefónicos se declara de utilidad nacional y pública la red telefónica de España con todos sus elementos materiales y comerciales que hasta hoy la integran.

En el plazo de seis meses se presentará a las Cortes un proyecto regulando las bases de justa indemnización y mientras tanto la compañía seguirá teniendo a su cargo los servicios telefónicos, intervenidos por el Estado, para lo cual se nombrarán tres representantes del mismo y dos de la compañía, siendo los acuerdos de tal comité ejecutivos.

LOS NACIONALISTAS VASCOS Y LA ELECCION PRESIDENCIAL

Ha sido hecha pública la siguiente nota: El grupo nacionalista de la minoría vasca, siguiendo las normas de libertad trazadas por ésta en cuanto a la elección de Presidente de la República, ha votado a Alcalá Zamora.

Con ocasión de este nombramiento confirma una vez más sus ideales religiosos y políticos, y expone su voto implícita la aceptación del régimen republicano, que no estima incompatible con el Estatuto que propugna, si bien manifiesta su absoluta coincidencia con el resto de la minoría en cuanto a sus reservas en orden a la Constitución votada, que hiere en muchos extremos sus sentimientos más íntimos, según ha declarado en su día.

EN FAVOR DE LOS FUNCIONARIOS CIEGOS

El ministro de Hacienda ha firmado un decreto para favorecer a los funcionarios ciegos en el que se dice por el ministro su creciente que más de una vez en sus frecuentes achaques sintió convulsa el alma ante el temor pavoroso de la ceguera, y ello me ha hecho acrecer mi piedad por los ciegos, seres humanos en quienes se desbordó el infortunio, y por eso, conmovido profundamente ante la instancia formulada recientemente al Gobierno por el oculista señor Poyales, como eco de un muy justo clamor, he venido en disponer que cuando un funcionario público pierda la vista y por esta causa quede inútil y haya que jubilarle, se le conceda como haber pasivo el que legalmente esté percibiendo en su posición activa.

LA ESQUERRA Y LA ACCION REPUBLICANA

En nota facilitada por la Esquerza se dice que reunidas las minorías de Izquierda Catalana y de Unión Socialista Catalana han coincidido en la apreciación del momento político, conviniendo en que todos los miembros de ambos grupos permanezcan en Madrid, aunque no haya sesiones de Cortes, en tanto se tramita la crisis, a fin de que en cuanto se presente la dimisión por el actual Gobierno las dos minorías queden reunidas en sesión permanente y seguir al detalle la tramitación de la crisis hasta su resolución.

Las dos minorías estuvieron unánimes en considerar como lo más conveniente para la República la formación de un Gobierno de concentración parlamentaria que hiciera posible la aprobación del Estatuto Catalán presentado a la Cámara, realizando igualmente la aprobación de las leyes complementarias de la Constitución.

Una comisión de la Alianza Republicana presidida por el señor Martínez Barrios visitó a las minorías de Esquerza y Unión Socialista Catalana para hacerles saber que había la Alianza nombre iban dos comisionados a saludarles, cordialmente, sin que el acto supusiera ni insinuación siquiera sobre posibles colaboraciones. El señor Maciá contestó en nombre de las dos minorías cumplimentadas dando las gracias por la atención, y rogó a las comisionadas hicieran saber a todos los grupos de la Alianza Republicana la decisión de la Esquerza y de los socialistas de la Unión Catalana de trabajar por la consolidación de la República con su significación catalana y de izquierda.

LOS RADICALES SOCIALISTAS Y LA ALIANZA REPUBLICANA

En una nota facilitada por los radicales socialistas se dice que a la minoría del partido ha visitado una comisión de la Alianza Republicana para saludarle y hacerle presente el deseo de que se mantenga las buenas relaciones hasta hoy existentes entre los partidos de izquierda.

Los radicales socialistas agradecieron la visita y ratificaron sus acuerdos sobre la crisis política, favorables a la continuación del presente Gobierno o formación de otro de idéntica proporcionalidad de las fuerzas parlamentarias, colaborando todos los grupos republicanos y los socialistas.

AGENTE DE CAMBIO Y BOLSA CASTIGADO

En el despacho de Ministros del Congreso dió cuenta el Ministro de Hacienda a los periodistas de haber firmado un orden ministerial suspendiendo en su cargo al agente de cambio y bolsa de San Sebastián don Julio Lacue hasta que se depuren los hechos de que se le acusa, referentes a contrabando de dinero en combinación con dos marinos de la Compañía Naviera Vascongada, a la que también se le ha castigado.

ALCALA ZAMORA RECIBE EN SU CASA LA NOTICIA DE SU EXALTACION A LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA Y COMIENZA A RECIBIR FELICITACIONES

Mientras se celebró en el Congreso la votación del Presidente de la República el señor Alcalá Zamora permaneció en su domicilio.

Terminada la votación le fué comunicada la noticia por teléfono. Le recibió uno de sus familiares, y a poco de saber su designación el nuevo Presidente, la casa se empezó a llenar de amistades, familiares, de periodistas y de fotógrafos.

Minutos más tarde comenzó la llegada de despachos.

El telegrama primeramente recibido decía así: En este momento en que la voluntad del pueblo español le eleva a la más alta magistratura, los alumnos y la maestra de la Escuela Española felicitan al ilustre patriota, deseándole muchos años de vida para prosperidad de la República.—Garmen Anguiano, maestra de la Escuela Española de Burdeos.

El segundo despacho fué enviado desde Lisboa por un amigo particular del Presidente.

El tercero fué el de felicitación del Ayuntamiento de Segovia.

A las nueve y cuarto llegó a casa del señor Alcalá Zamora la Mesa del Congreso en pleno presidida por el señor Besteiro. Sólo faltaba el señor Madariaga, que está ausente de España.

Motivaba la visita de la Mesa del Congreso el comunicar al señor Alcalá Zamora el resultado de la votación para Presidente de la República.

El señor Alcalá Zamora recibió a los representantes del Congreso y amablemente dijo al señor Besteiro: —Pasen por aquí, por la derecha; pero sin darle sentido político a la frase.

La entrevista de los representantes del Parlamento con el Presidente de la República fué en extremo cordial y cariñosa. El Presidente obsequió a los parlamentarios con un lunch.

Cuando la representación de las Constituyentes se ausentó del domicilio del señor Alcalá Zamora éste obsequió a los periodistas, dejándose retratar cuantas veces quisieron los reporteros gráficos.

Mediada la noche se recibieron ya por millares en casa del señor Alcalá Zamora los despachos de felicitación.

TOMANDO CADA DIA RHUM NEGRITA EN GROG, EN EL TE, EN LA LECHE BIEN CALIENTE PASARA VD. UN INVIERNO AGRADABLE

**LAS CORTES CONSTITUYENTES**

**por 362 votos contra 48 es elegido Presidente de la República Española don Niceto Alcalá Zamora.**

Por la noche comunica al interesado su nombamiento a la Mesa de las Constituyentes.

Los diputados nacionalistas vascos votan al señor Alcalá Zamora y facilitan una nota explicando su proceder.

(Por teléfono)  
**SESION DE CORTES.—ES ELEGIDO PRESIDENTE DE LA REPUBLICA EL SEÑOR ALCALA ZAMORA**

A las cuatro y media de la tarde abre la sesión en el Congreso el señor Besteiro. Las tribunas están llenas. El banco azul aparece desierto por estar el Gobierno celebrando Consejo. Se lee la lista de diputados de la República para acompañarlo hasta el Congreso a fin de que prometa la Constitución.

El señor Besteiro ruega a las diversas minorías designen sus representantes en la comisión que se trasladará a Jaca para concurrir a los actos conmemorativos de la muerte de Galán y García Hernández. Ruegos y preguntas.

Don Bruno Alonso pide se resuelva el conflicto de la Telefónica.

Los señores Palacin y Gomariz se asocian a ese ruego.

El señor Rodríguez Piñero pide carteras para Cádiz.

(Desde la antigua tribuna de ex parlamentarios presenciaba la sesión los amos notables venidos para las fiestas de la proclamación del Presidente de la República).

El señor Moreno Calvache censura la actuación del alcalde de Mula.

El señor Templado le advierte que hay anunciada una interpelación sobre el asunto.

El señor Cano Colomo dice que el caballo insular de Hierro (Canarias) viene haciendo buenos a los peores de los tiempos monárquicos.

El señor Balbontin rechaza algunas de las afirmaciones hechas contra él días atrás por el señor Pérez Madrigal, que le censuró su antiguo catolicismo. (Se promueve un fuerte escándalo).

Asigura que lo dicho por el señor Madrigal si no es la obra de un malvado... El presidente le impide continuar por el camino emprendido.

El señor Balbontin se queja de que en momentos tan solemnes como estos se trate de hacer política basada en el pasado personal de nadie. (Los socialistas increpan al señor Balbontin, que rechaza las increpaciones. El señor Saborit le dice: Su señoría no debe hablar, que está casado por la Iglesia. El señor Balbontin responde que perdió la fe cuando era joven. El señor Saborit: ¿Pues si perdió la fe, cómo se casó por la Iglesia. Eso no puede hacerse más que un farsante. Escándalo).

El señor Balbontin explica su intervención en el asunto expuesto por el señor Pérez Madrigal sobre traslado de unas bombas.

El señor Madrigal: Pido la bomba. (Risas).

El señor Balbontin sigue su discurso entre frecuentes interrupciones. (Un socialista le acusa de recibir dinero para venir a alborotar en las Cortes, y se arma el gran escándalo).

El señor Madrigal declara no recordar haber insultado al señor Balbontin. Como éste aludió a que él trabajó en el "A B O" debe decirle que no sólo ha prestado servicios en "A B O", sino también en otra empresa mucho más representativa: el Banco Urquijo.

Añade que cuando el comité revolucionario estaba a punto de ser fusilado él quiso entregar al señor Balbontin unos malditos llenos de bombas y otros elementos subversivos, que el hoy diputado revolucionario no quiso aceptar.

Rectifica el señor Balbontin, y afirma que nunca simió a la Dictadura, y que en su vida no tiene nada de avergonzarse, pues su matrimonio canónico se debió a querer complacer a su padre, que es un fervoroso creyente.

**LA VIDA EN PROVINCIAS**

**La huelga general en Zaragoza. Poca extensión del paro. Un tiroteo entre huelguistas y la fuerza pública. Un muerto y varios heridos**

**Son desalojadas las fábricas de Gijón. Muerte de uno de los heridos de anteayer**

(Por teléfono)  
**LA HUELGA GENERAL EN ZARAGOZA.—INCIDENTES SANGRIENTOS.—UN MUERTO**

Zaragoza.—Conforme al acuerdo de los sindicatos ayer adoptado esta mañana ha sido declarada la huelga general, pero el paro no ha tenido apenas extensión. El comercio ha abierto, circulando también taxis y tranvías con personal

Hace notar que no pocos de los miembros de la minoría socialista están casados por la Iglesia.

El señor Saborit: Yo desde luego no. (En el banco azul se han sentado ya el señor Azaña y varios Ministros).

El señor Besteiro corta el incidente entre los señores Balbontin y Madrigal. **La ilegalidad de la Telefónica.**

El Ministro de Comunicaciones sube a la tribuna de secretario y lee un proyecto aprobado en Consejo de Ministros sobre ilegalidad de la compañía telefónica.

**Elección de Presidente de la República**  
El señor Besteiro anuncia que va a proclamarse a la elección de Presidente de la República, y que para el mejor orden de la votación ésta se efectuará por bancos. (Al banco azul han llegado los Ministros que faltaban, viéndose al Gobierno completo).

A las seis menos diez comienza la votación.

En primer término vota el Gobierno. Los ministros suben por la escalerilla de la izquierda, ponen la papeleta en manos del Presidente y éste la deposita en la urna al tiempo que dice el señor tal vota.

Entre los diputados que votan primeramente está don José Sánchez Guerra.

A las seis y treinta y dos comienza el escrutinio.

La segunda papeleta sale en blanco, igual que la séptima. Las papeletas en blanco se suceden a intervalos prolongados.

Mientras se realiza el escrutinio la mayor parte de los diputados desfilan por el banco azul para pedir a los Ministros estampen sus firmas en un ejemplar del folleto editado con la Constitución.

A las siete y cinco termina el escrutinio.

El señor Besteiro dice: —El resultado del escrutinio es el siguiente: diputados que han prometido, 466; la mitad más uno de este número es el de 234; han votado 410; los señores que han obtenido votos para la Presidencia de la República y el número de los votos son:

- Alcalá Zamora, 362.
- Pérez Arsuaga, 7.
- Besteiro, 2.
- Cossío, 2.
- Unanimo, 1.
- Gorbea, 1.
- Papeletas en blanco, 35.

—Como ha votado — sigue el señor Besteiro — número suficiente de diputados y el señor Alcalá Zamora ha obtenido más votos que la mitad más uno del número de diputados, queda proclamado Presidente de la República Española.

En este momento todos los presentes se ponen en pie y estalla una clamorosa ovación.

Hecho silencio, dice el señor Besteiro: —Hago votos por que la República Española tenga bajo la Presidencia del señor Alcalá Zamora días venturosos. (Se reproduce la ovación).

Finalmente el señor Besteiro da cuenta de que seis diputados que no han podido asistir a la sesión le han escrito cartas admirándose a la elección del señor Alcalá Zamora, y lee los nombres de los diputados de referencia.

El señor Besteiro anuncia que mañana se reunirá el Congreso a las dos y cuarto de la tarde y ruega a todos los señores diputados sean puntuales en concurrir.

Se levanta la sesión a las siete y diez de la tarde.

afecto a la Unión General de Trabajadores. En la calle del Hospitalito un grupo de huelguistas invitó a dejar el trabajo a una sección de obreros municipales, y como éstos se negaron les agredieron, costando los agredidos. Uno de los huelguistas hizo un disparo, yendo la bala a alojarse en uno de los pulmones del obrero Dionisio Losa, que falleció a los pocos momentos.

**INFORMACION DEL EXTRANJERO**

**Aumentan las contribuciones en Norteamérica y disminuyen los gastos públicos.**

**La cosecha de trigo en Australia sufre grandes daños a consecuencia de las fuertes lluvias**

**El boycott indio a Inglaterra.—Mussolini, partidario del desarme. Los armamentos húngaros.**

**AUMENTO GENERAL DE LAS CONTRIBUCIONES. DISMINUYEN LOS GASTOS PUBLICOS**

Washington.—El ministro del Tesoro ha presentado al Congreso su anunciado informe y la propuesta de nuevos impuestos, que representan la más dura carga que en tiempo de paz ha pesado sobre Norteamérica. Los nuevos impuestos afectan a los cigarrillos, entradas de cines y teatros, propietarios de automóviles y aparatos de radio y gramolas, etc. Un impuesto sobre la renta comprende a todos los solteros cuyo sueldo sea de 20 dólares o más a la semana, y a los casados que tengan sueldo superior a 50 dólares. Los aumentos sobre la renta sufren la alteración siguiente: hasta 4.000 dólares anuales, el 2 por 100 en lugar del 1 y medio; de cuatro mil a ocho mil, el 4, en lugar del 3; de ocho mil en adelante, un impuesto base del 6 por 100.

El presidente Hoover y el ministro del Tesoro han publicado un manifiesto, en el que se hace un llamamiento al país para que soporte los nuevos sacrificios impuestos por la depresión de los negocios.

En el mensaje del presidente acerca de los presupuestos se pide a la Cámara que autorice gastos por valor de millones 3.924 de dólares, lo que representa una economía de 365 millones en el ejercicio.

**UN TREN ALCANZA A UN AUTOBUS; OCHO VIAJEROS MUERTOS**

Belgrado.—Un tren de viajeros ha arrollado en un paso a nivel de la línea de Celse a Velegne, en Eslovania, a un autobús.

El autobús fué arrastrado durante un largo trecho, siendo completamente destruido. Resultaron ocho viajeros muertos y diez gravemente heridos.

**LA CAPACIDAD DE PAGO DE ALEMANIA. DIFICULTADES DEL COMERCIO**

Basilea.—Durante la sesión celebrada por el Comité de peritos, ha hecho uso de la palabra el señor Melchior quien ha estudiado la situación de la balanza comercial del Reich, reconociendo que durante los seis últimos meses esta balanza ha acusado un excedente mensual de 350 millones de marcos.

«Esta prosperidad actual —dijo el señor Melchior— es un fenómeno pasajero, teniendo en cuenta la actual situación alemana.

Hay que tener en cuenta la dificultad y acaso la imposibilidad de encontrar nuevos créditos.

En todo influye el abandono del patrón oro por varios países importantes, el aumento de las tarifas aduaneras y la restricción de divisas, dando por resultado una gran dificultad para las exportaciones alemanas.

Los juicios pesimistas expuestos por el señor Melchior fueron contestados especialmente por los señores Rits y Layton.

La sesión de hoy de los peritos ha constituido una justificación indirecta de la tesis sustentada por los representantes franceses, o sea que el momento presente está mal secogido para apreciar nuevamente la capacidad de pago de Alemania.

**LA REBELION PERUANA**

Lima.—El Gobierno ha adoptado «severas medidas» para terminar con los disturbios de carácter político que continúan produciéndose en la región Norte del Perú, y que se iniciaron a raíz de la elección del señor Sánchez del Cerro para presidente de la República.

**LAS FINANZAS COLOMBIANAS**

Bogotá.—El Gobierno ha anunciado un decreto que prescribe la entrada de un crédito de 15 millones de pesos del Banco de la República. Este crédito se destinará a remediar la situación financiera.

**VISITA DEL MINISTRO DE NEGOCIOS EXTRANJEROS POLACO**

Londres.—El ministro de Negocios Extranjeros de Polonia, señor Zaleski, ha llegado a esta capital.

Durante la estancia del señor Zaleski en Londres dicho señor se entrevistará con el señor Simon y otras personalidades políticas inglesas, con objeto de ocuparse de los problemas internacionales y más especialmente de la cuestión del desarme.

**GRANDES LLUVIAS EN AUSTRALIA**

Sydney.—Un fuerte temporal de lluvia ha descargado sobre el Sur de Queensland, causando grandes destrozos.

Se teme que la mitad de la cosecha de trigo, de un millón de quintales, sea perdida.

A consecuencia de la crecida de los ríos han perecido dos personas y otras dos han desaparecido.

Los barrios de los alrededores de Brisbane han sido invadidos por las aguas.

**MUSSOLINI SE RATIFICA PARTIDARIO DEL DESARME**

Viena.—Un periódico de esta capital publica un artículo de Benito Mussolini en el que dice, entre otras cosas, que Italia, es sin reserva alguna, partidaria de una reducción de los armamentos y se halla dispuesta a considerar el desarme como condición primordial y previa para toda negociación futura. Los demás problemas—añade Mussolini— podrán ser luego tratados por su respectivo orden, pero lo primero y esencial es el desarme. Una vez conseguida la tregua de los armamentos, Italia se halla dispuesta a prolongar todo lo posible los años de su vigencia.

**ADHESIONES DE VENEZUELA Y DEL HEDJAZ**

Ginebra.—En la secretaría de la Sociedad de Naciones se han recibido las adhesiones de Venezuela y del Hedjaz a la proposición de la última asamblea del organismo internacional relativa a la tregua de los armamentos aplicables durante el período de un año.

**HUNGRIA DA CUENTA DE SUS ARMAMENTOS**

Ginebra.—El Gobierno húngaro ha cursado a la Sociedad de Naciones los datos estadísticos acerca del estado actual de los armamentos de Hungría y sobre los gastos que los mismos originan.

En su respuesta declara el Gobierno húngaro que no cree que el Estado

arbitrario actual de los armamentos pueda constituir un punto de partida lógico para llegar al desarme. Opina que para el fin que se sigue se debería tomar como base el derecho que en igual proporción tienen todas las naciones para proveer a su seguridad.

El Gobierno de Budapest termina diciendo que si la Conferencia del Desarme toma como base el estado actual de los armamentos en el caso más favorable, se contentará con obtener un resultado aparente y ficticio; pero no llegará a conseguir un aligeramiento del peso cada vez mayor y pesado de los armamentos.

**HAY CONFORMIDAD**

París.—Yase han recibido las aprobaciones de los Gobiernos de China y Japón el acuerdo tomado por el consejo de la Sociedad de las Naciones con respecto al pleito manchuriano.

**UN TRIUNFO DE LOS "HUMEDOS"**

Washington.—Por 402 votos contra 7 ha aprobado la Cámara de representantes una moción por la cual se establece que en lo sucesivo todo proyecto de ley sometido a la Cámara con la firma de 145 diputados deberá ser objeto de voto.

Se considera esto como un triunfo de los enemigos de la ley seca, pues que por este medio esperan llegar a la desaparición de la misma.

**POR UNANIMIDAD (VOTAN EL BOYCOT A INGLATERRA)**

Calcuta.—El Congreso de Bengala ha votado por unanimidad un acuerdo recomiendo el boicot energético de todas las mercancías, Bancos y Empresas británicas.

En una reunión del Congreso, presidida por Parharadaval Nay éste ha declarado que Inglaterra realizaba esfuerzos sobrehumanos para aplastar el Congreso.



gan por solidaridad con los metalúrgicos.

**LA PRESIDENCIA DE LA GENERALIDAD**

Barcelona.—El Alcalde interino ha sido interrogado acerca de la posibilidad de que ocupe la presidencia de la Generalidad don Marcelino Domingo, y ha dicho que resulta muy prematuro hablar de tal asunto, ya que primero precisa sea aprobado el Estatuto y después habrá que celebrar las elecciones generales en Cataluña.

**EXPLOSION DE UNA BOMBA**

Barcelona.—En un taller de aserrar madera situado en el número 55 de la calle de Galileo explotó una bomba que tres desconocidos llevaron allí en un carro oculto entre tablas. El dueño del taller resultó gravemente herido y de menor gravedad su hijo.

**NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA**

**SUD AMERICA EXPRESS**

Barcelona-Río-Santos-Montevideo Buenos Aires

6 ENERO 1932 "DUILIO"

Españolas instalaciones de Cámara Gran confort en todos los servicios. En tercera clase, médico y personal sanitario españoles, Cocine y servicio con personal español

Agentes Generales en España: Sdad. ITALIA-AMERICA Barcelona, Rambla Sta. Mónica, 1-5 Madrid, Alcalá, 45

Agencia para paseos de Cámara: en PAMPLONA

**IGNACIO EUSA.** Mayor, 51 1.º

**VEA... COMPARE...**

Y quedará plenamente convencida de que los mejores y más perfectos corsés y fajas son los confeccionados a la medida por

**La Corsetería "Fanny"**

Visite hoy nuestros escaparates, donde exponemos infinidad de Corsés a precios sin competencia.

**San Nicolás, 1 Pamplona**

**Leña de Haya y roble**

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuable que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe balsa para camiones, donde pesar cómodamente la leña con exactitud.

También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Olazagutía.

Dirigirse a **HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA**, o a su Administrador, en ZUBIRI

“La Voz” en Lumbier

Religiosas

Solemne como nunca ha resultado la novena de la Inmaculada. El P. Arbeloa, J. S., ha sido el encargado de dirigir la palabra a los fieles. Es demasiado conocido este verdadero apóstol de Cristo, no sólo aquí, en su tierra, sino fuera de Navarra, para necesitar hacer su semblanza. Lo hemos por otra parte definido: Apóstol, por eso su palabra llega al corazón; por eso trata con una familiaridad encantadora las más difíciles cuestiones de Teología, desmenuza, simplifica cuestiones complejas, poniéndolas al alcance de las inteligencias menos comprensivas. Es, en una palabra, el sembrador de fructífera semilla en tierra fértil. Digno de tan esclarecido varón es nuestro dignísimo e infatigable Párrico, el cual ha hecho en esta parroquia una obra de organización en todos los órdenes, digna de loa y que sería difícil de enumerar, además de que con ello heríamos su humildad.

Como dato consignaremos que en tres días ha organizado las Juventudes Marianas, consiguiendo inscribir más de ciento cincuenta jóvenes. Por eso el día de hoy ha sido memorable; nunca se vio Comuniones tan concurridas, pues todo el pueblo, con excepción de unos poquitos, se han acercado al Sagrado Convite.

La procesión como jamás se pudo imaginar, de solemne.

Ha llegado el momento de demostrar que los católicos no tenemos respeto humano y que cuanto más se haga para desterrar de esta bendita tierra de Navarra la fe de Cristo, sólo servirá para afianzarse. Verdad axiomática resulta la frase de aquel político que dijo: Azaña con su conducta hace más prosélitos que muchos predicadores de Cristo.

Vaya nuestra felicitación para todos los que han cooperado a honrar de este modo a nuestra amantísima Virgen. El Corresponsal.

BOXEO

CUTHBERT ES K. O. DURANTE DIEZ MINUTOS

LONDRES.—Jony Cuthbert, ex campeón de Inglaterra de los pesos pluma, ha debutado con desgracia en la categoría de los pesos ligeros.

Un tal Cooler le ha derribado de un derrecho en el primer asalto, y un cuando el árbitro iba en la cuenta de tres, terminó el round.

Como la inscencia le durase diez minutos, el combate hubo de terminarse con la decisión del k. o. de Cuthbert.

MARCEL THIL YA NO VA A AMERICA

PARIS.—Marcel Thil ha declarado que no va por ahora a América porque no se le dan las necesarias garantías.

Jeff Dickson le prepara algunos combates.

Su manager dice que Thil rehúsa boxear con pesos medios. Desearía luchar con Martínez, de Alfara, Sportiello o Gandon.

RETOS

El Arco Iris reta al Amaya, para jugar un partido en la Vuelta del Casillio, a las tres y media de hoy. Se ventilarán once reales.

PIELES

Se lije, curte y confecciona todas las clases de peletería en LA ARAGONESA BLAS VALERO Sepúlcro 8 — Tel. 2030 — Zaragoza

Información del País Vasco

Se ha concedido la libertad a los directivos del Círculo Tradicionalista de Bilbao.

Los presos de Bilbao ya no practican la huelga del hambre.

Un Alcalde guipuzcoano y otro alavés, han sido encarcelados. Ha quedado solucionada la huelga de los hojalateros de Vitoria.

GUIPUZCOA

San Sebastián 10 (22.00)

LA DISPOSICION DEL JUEZ

Los reporteros estuvieron en el despacho del comisario de policía señor Fernán de Lozano, para conocer la marcha de las investigaciones hechas para el descubrimiento del crimen de la calle de Hernani.

El señor comisario se mostró contrariado con la información de los sucesos publicados por un diario de la tarde, y luego dijo, que seguían las investigaciones y continuaba tomando declaraciones.

Los tres detenidos, como supuestos autores del hecho, se hallan en la cárcel de Ondarreta.

ALCALDE SUSPENDIDO

Se ha procedido a la suspensión del alcalde de Villafranca don Francisco Iturriz Iztueta y a la del primer teniente de alcalde don Eugenio Arana, del mismo Ayuntamiento.

La suspensión ha sido autorizada por el ministro de la Gobernación al cual se le dio cuenta de lo ocurrido.

CONCIERTO Y BAILABLES

El alcalde señor Torrijos dijo que mañana como es fiesta oficial se celebrará un concierto por la banda municipal, en el Boulevard a la hora de costumbre y habrá bailables en el plaza de la Constitución. QUE ONDÉE LA BANDERA REPUBLICANA

El señor Ponzoa, gobernador interino, nos dijo, que en la "Gaceta" de hoy se publicaba un decreto en el que se advertía que para solemnizar la elección del primer presidente de la República se consideraba como fiesta nacional el día de mañana, 11 del corriente y que se había dado aviso a los Ayuntamientos y Corporaciones para que en los edificios respectivos ondease la bandera republicana.

CONCIERTO APLAZADO

El concierto anunciado para el domingo en la Victoria Eugenia, a cargo de la banda municipal se celebrará otro día, por haber avisado el empresario señor Berruete, que ese día no tiene dispuesto el escenario.

PARA LA CASA DE MATERNIDAD

Los señores Carasa, Furundarena y el señor Arrillaga, visitaron esta mañana al señor Torrijos, alcalde accidental, para rogarle que interese en el próximo presupuesto se incluya la cantidad solicitada para la institución Casa de Maternidad.



COMUNIDAD DE REGANTES DE ABARZUA

Se convoca a Junta general ordinaria, para las 10 del día 20 del actual, a los partícipes de esta Comunidad, a los efectos de lo que se preceptúa en el artículo 53 de las Ordenanzas de la misma.

Abarzuza, 5 Diciembre de 1931. El Presidente, Javier Goicoechea.

LIBERTAD DE TRABAJO EN LOS PUERTOS

En el Gobierno civil estuvieron unos comisionados del Puerto de Pasajes, para preguntar si con motivo de la fiesta de mañana se podía trabajar en el puerto y para ponerse de acuerdo los puertos del litoral se preguntó a Bilbao qué pensaba hacer allí, y parece que como se trata de trabajos especiales, y hay en los puertos barcos de otras naciones, no se condicionará el trabajo de los puertos, mañana y habrá libertad de trabajo.

UNA REUNION

Cuando visitamos hoy al presidente de la comisión gestora, se hallaba reunido con el Consejo de la Caja de Ahorros provincial, reunión a la que asistía también una representación del Patronato de Previsión social, nueva entidad que entenderá en asuntos sociales y se halla integrada por dos miembros patronos, señores don don Román Lizarriturri y don Francisco Mendía, y dos obreros los señores Lasberas y Jáuregui.

VIZCAYA

Bilbao 10 (23.15)

TRABAJO PARA LAS FABRICAS DE VIZCAYA

El gobernador civil ha dicho a los periodistas que había celebrado una conferencia telefónica con el director general de Industrias. Este le ha dicho que todavía no es posible señalar el volumen de trabajo que el Estado proporcionará a las fábricas de Vizcaya.

EL CIERRE DEL COMERCIO SERA VOLUNTARIO

Hablando de la fiesta de mañana, ha dicho el gobernador que como tenía un carácter político no se trabajará en los centros oficiales del Estado, Diputación y Ayuntamiento.

Además de las industrias particulares y del comercio, ha dicho que, para estos, el cierre será voluntario.

SE ESPERA NO SE DECLAREN EN HUELGA LOS TIPOGRAFOS

Ha añadido el gobernador civil, que ratificaba su confianza de que no llegará a plantearse la huelga de tipógrafos.



PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL COMPRANDO ESTAS HOJAS.

YA NO PRACTICAN LA HUELGA DEL HAMBRE

El director de la cárcel ha notificado al gobernador civil, que los presos han dejado de practicar la huelga del hambre.

El gobernador ha manifestado que en la cárcel de Larrinaga no hay presos gubernativos.

NO TIENE NOTICIA DE UNA RESOLUCION

El gobernador civil ha dicho a los periodistas, que no tenía noticia alguna de la resolución adoptada por la autoridad judicial contra los detenidos en el Círculo Tradicionalista.

SE TRABAJA EN LAS FABRICAS Y TALLERES

Contestando a una consulta que se le ha hecho, el Comité Industrial ha dado cuenta de que, en reunión celebrada hoy, ha acordado que mañana se trabaje en fábricas y talleres durante todo el día; a excepción de las oficinas y despachos donde se trabajará, solamente, medio día.

ORDEN DE LIBERTAD

Según informes particulares que hemos recibido, el juez ha ordenado, a primera hora, que se ponga en libertad a los directivos del Círculo Tradicionalista. Como para cumplir esta orden se han precisado algunos trámites, se supone que los detenidos no saldrán a la calle hasta esta noche o mañana.

UN INCENDIO

Compuñan de Yurre que en el caserío denominado Amorrosta, de Gregorio Polain, se ha declarado un violento incendio.

La casa ha quedado totalmente destruida así como los aperos de labranza, cosechas y ganado.

También ha desaparecido alguna cantidad en dinero. Las pérdidas se calculan en unas veinte mil pesetas.

MUERTA POR UNA CAMIONETA

En Sodupe, una camioneta conducida por Fabián Contador, ha atropellado a la niña de cuatro años Elena Abanades.

La infeliz criatura ha fallecido a consecuencia de las lesiones recibidas.

UNA AGRESION

En Guéñes, los jóvenes portugueses José Tomás José Rodríguez y Juan Núñez, han agredido a Enrique Diego, produciéndole graves heridas en el brazo izquierdo. Como principal autor de la agresión, ha sido retenido Juan Núñez.

ALAVA

Vitoria 10 (23.0)

ALCALDE ENCARCELADO

Ha ingresado en la cárcel el alcalde de Orduña, y lo ha sido por orden gubernativa.

Las causas de esta detención son, el que el alcalde citado se personó en una librería y preguntó si vendían la obra de Pérez de Ayala "A. M. D. G."

Con este motivo tuvo un altercado con la librería, a quien dijo que una persona católica no debía vender dicha obra. También, parece, que el día de la fiesta

HUELGA SOLUCIONADA

Ha quedado solucionada la huelga de hojalateros, habiendo obtenido los obreros algunas mejoras.

PARA EVITAR COACCIONES

En los talleres de metalurgia del señor Eclair, y para evitar coacciones, prestan servicio varios agentes de vigilancia.

UNA INVITACION

Las modistas han invitado a las autoridades a una función teatral que tendrá lugar el sábado próximo.

UNA CONFERENCIA DE DON JOSE ANTONIO DE AGUIRRE

El diputado a Cortes por Navarra don José Antonio de Aguirre, dará pasado mañana una conferencia en el Teatro del Príncipe.

PARA UNA SUSCRIPCION

La Diputación y el Ayuntamiento han contribuido con 10.000 pesetas a la suscripción abierta pro-parados.

“La Voz” en Iruzzun

MERCADO

Precios que rigen en la actualidad en esta región: Trigo a 10 pesetas robo. Cebada a 6,75. Avena a 6. Maíz a 8,50. Habas a 11,50. Baza a 9. Patata a 6,50. Cerdo de 1,70 a 2 pesetas el kilo en vivo.

Gorrinas de 4 a 6 duros. Ternera a 2 pesetas kilo en vivo. Huevos a 3,15 docena. Pollos a 4 y 5 pesetas.

NATALICIO

En el vecino pueblo de Ectarren ha dado a luz con toda felicidad un hermoso niño, primer fruto de su matrimonio, doña Idefonsa Arróniz, bella esposa del vecino del citado lugar don Jesús Erviti.

Al recién nacido se le ha impuesto el nombre de Jesús Román. Madre e hijo se hallan en perfecto estado de salud. Nuestra cordial enhorabuena a tan venturosos padres. EL CORRESPONSAL.

VALORES EXTRANJERO Conferencia de «La Voz»

MONEDAS

Francos . . . . . 47,05 Libras . . . . . 40,40 Dólares . . . . . 12,10 Francos suizos . . . . . 235,75 Marcos (oro) . . . . . 2,87 Belga (oro) . . . . . 168,50 Franco belga . . . . . 33,77 Liras . . . . . 61,35 Peso argentino . . . . . 56,70 Peso chileno . . . . . 4,88 Coronas checas . . . . . 56,70 Florines . . . . . 4,88

Dr. J. LUCEA VILLAR

Enfermedades de la sangre y secreciones internas (Diabetes, bocio, obesidad, etc.) Análisis de sangre Medicina general AVENIDA CARLOS III, 16, 2.º Teléfono 1015

LA BATALLA DE ORIAMENDI

Novela anecdótica de la primera guerra civil (1835)

“por Martia de ANGUIOZAR”

(Conclusión)

Cuando me hallé dentro del recinto amurallado y, al apreciar que mi compañero no podía acudir tan pronto como quisiera las preguntas ansiosas con que le apremiaban, hice un soberano esfuerzo y eché a correr. ¡Madalen! Pronto me acerqué por el Hornabeque a la calle Campanario, a punto de que cerraba la noche y un zapatero de portal me gritaba tras la ventanilla de su taller.

—¡Muera Carlos Chapa! ¡Viva la Libertad! ¡Viva Inglaterra!

—¡Remendón! ¡Cursi!—murmuré con desprecio.

Como ante medrosa aparición creí escuchar detrás de mí la imprección de mi tutor enfurecido:

—¡Caristón! ¡Jabatol!

—¡Burgués! ¡tripa puntiaguda!—se me ocurrió.

Camínaba desfallecido, ardiente la cabeza dominada por la fiebre; pero me animaba y sostenía la proximidad del hospitalario refugio, donde se me brindaba el premio de la victoria. No pudiendo soportar la venda que cruzaba mi rostro, la arrojé a la vía.

En la vivienda de Madalenecho, tras una celosía, adiviné unos ojos vivos y brillantes que atisbaban la rúa. Los

ojos que atalayaban en la ventana debían ser los mismos que creí reconocer; los dulces y amorosos. Los años de mis ensueños más caros, los de Madalenecho. Era ella que, sola, esperaba el regreso de su hermano.

Mas al ver q. una silueta británica, amparada en la oscuridad, se desizaba para penetrar en su domicilio, lanzando un grito, ¡grito de odio y de dolor!, entró en la habitación y abrió un cofre de donde extrajo un objeto. Escuchándose tras la puerta de entrada del piso poniéndose al acecho como una tigresa. Escuchaba temblorosa e iracunda el ruido de los pasos del invasor que ascendía por la escalera y, al percibir la casaca roja q. hacia ella avanzaba lenta, vacilante, en sonámbulo, como un fantasma sangriento oscilando entre sombras, empuñó decidida el artefacto que ocultara en su seno, el arma homicida. Salí de su escondrijo dando un brinco de panteira endiablada y eché sobre mí para clavarme el puñal en el pecho, titulado extraviada, loca, los ojos saliendo de las órbitas:

—¡Asesino! ¡verdugo asalariado! ¡hereje!...

No vi más. Un calorífico cabrilleó en mi dorso. Agité mi pecho, la gar-

ganta se cerró, los pies desfallecieron y caí a plomo sobre el entarimado. Primero, sentí la suavidad de dos manos como palomas que acariciaban mi rostro; luego, el contacto dulcísimo, pero desesperado de unos labios que entre sollozos y gemidos se posaban sobre mi boca, besándome con febril demencia en los ojos y en las mejillas e inundándolas de lágrimas; enseguida mi nombre repetido en un lamento, en una queja, en una súplica fervorosa, y con el sonido de unos pasos sobre la escalera la voz de Pedro que hasta mí llegaba como la explosión de una pena:

—¡Fermín!...

—¡“Maitia”! ¡“Maitia”!...—musitaba Madalenecho, y su plegaria se extinguía y espiraba como un suspiro de la brisa.

Después, después, no oí más.

VII

TESTIGOS DEL DESASTRE

Dos mil quinientas hajas de los aliados y unos cien prisioneros con bagajes, artillería, una bandera, ciento treinta mil cartuchos, muchos cohetes a la Congreve, fusiles, útiles, botiquines, etc., fueron testigos mudos del desastre ejemplar. El tercero de la legión quedó en esqueleto. Los vencedores tuvimos quinientas cincuenta hajas.

En conmemoración de aquel triunfo Carlos V nos concedió a cuantos habíamos concurrido al mismo una cruz de distinción, en cuyo anverso se leía: “El Rey a los Valientes; y en cuyo reverso estaba escrita esta leyenda: “Oriamendi 16 de Marzo de 1837”.

El ejército anglo-español quedó en estado deplorable a consecuencia de la derrota de Oriamendi, y Evans se consideró fracasado, reconociéndola con estas palabras: “Las tropas de diferentes cuerpos sobrecogidas de un terror pánico sin ninguna causa apa-

rente, se desorganizaron completamente. No estaremos moralmente aptos para ningún deber importante por algún tiempo. La legión inglesa considera su tiempo de servicio próximo a espirar; temen los soldados ser asesinados por el enemigo si caen en su poder...” (Todo ello consignado en documento oficial).

El infante don Sebastián dirigió a sus tropas una alocución: “Soldados: Acabais de dar a la Europa una nueva prueba de vuestro valor y de la impetuosidad de esa muchedumbre de rebeldes que, ayudados de viles mercenarios, tratan de desgarrar el seno de nuestra patria. Al rebelde Sarsfield le vencisteis con sola vuestra paciencia; al aventurero Evans, con vuestro valor, etc...” Cuartel general de Hernani, 17 de Marzo de 1837. El infante don Sebastián Gabriel.”

De “El Español”, de Madrid, 1837: “Nuestro ejército de Guipuzcoa ha sido batido en Hernani. ¡Qué dolor!... Mala estrella preside a las operaciones de la legión británica, cuyo enganche debemos al señor Mendizábal, y cuyos servicios nos cuestan tan caros.”

Del “Morning Post”, de Londres, del mismo año: “Es doloroso para todo el que tiene un poco de patriotismo inglés pensar en las dos únicas ocasiones en que los auxilios ingleses se han puesto en contacto con los medio desnudos carlistas, hayan tenido que retirarse rápidamente. Si no se hubieran cerrado a tiempo las puertas de San Sebastián, hubiésemos tenido a los carlistas dentro de la ciudad.”

De la misma publicación en 1837: “Nos hemos olvidado de pagar el debido tributo al valor de estos nobles habitantes que han arrojado de su suelo al invasor; ¡qué pueblo tan noble! ¡qué digno de la verdadera li-

bertad que posee! ¡Cuán merecedor del respeto de todos los hombres libres! Si hubiera un resto de justicia en nuestro actual gobierno, la invitaríamos a terminar su ilegal intervención en España y permitir al pueblo vasco asegurar la libertad efectiva que ha recibido de sus padres y que merece tan dignamente transmitir a sus hijos.”

Alguien ha indicado que el carlismo tiene el encanto de las grandes catedrales, y que deberían declararle monumento nacional.

EPILOGO

Más de treinta años se habían esfumado cuando quemaba su antorcha la segunda guerra civil.

Camínaba por carretera de Guipuzcoa un sacerdote con el Vático hacia una casa patriarcal cericana. Don Carlos de Borbón, designado por sus partidarios como VII de su nombre, hallábase por aquel lugar rodeado de su guardia de voluntarios, y quiso seguir la tradición de los reyes escollando al presbítero.

Hízolo así y, poco a poco, se hallaban todos junto al portón de una casona solariega en la que agonizaba un anciano. A la vera del lecho le acompañaba su esposa, igualmente de avanzada edad. Después de administrar los auxilios espirituales, don Carlos los dirigió palabras de resignación y consuelo.

—¿Tenéis algún hijo?—quiso saber. —Señor, tenemos dos varones y es la joven—repuso la señora señalando a una señorita que al pie de la cama oraba.

—¿Dónde están vuestros hijos? —En este punto del diálogo interrumpió el “pater”:

—¡Majestad, mis dos sobrinos, que soy hermano de esta señora, se hallan en vuestras filas siguiendo

COTIZACION DE VALORES

MADRID

Telefonemas de la Vasconia

VALORES DEL ESTADO

Table with 2 columns: VALORES DEL ESTADO and DÍA 9. Includes entries like 4% Interior, 4% Exterior, 4% Amortizable, etc.

ACCIONES

Table with 2 columns: ACCIONES and DÍA 9. Includes entries like Banco de España, Banco Hipotecario, etc.

BILBAO

Telefonemas del Crédito Vasco

Table with 2 columns: BILBAO and DÍA 9. Includes entries like Banco de Bilbao, Banco de Vizcaya, etc.

VALORES EXTRANJERO

Table with 2 columns: VALORES EXTRANJERO and DÍA 9. Includes entries like Francos, Libras, Dólares, etc.

Dr. J. LUCEA VILLAR

Enfermedades de la sangre y secreciones internas (Diabetes, bocio, obesidad, etc.) Análisis de sangre Medicina general AVENIDA CARLOS III, 16, 2.º Teléfono 1015

FIN

Martia de ANGUIOZAR

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compraventa de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

## ALQUILERES

SE ALQUILA amplio y hermoso local, propio para garage o almacenes, en Paulino Caballero 4. Informes Portuaria.

## EMPLEOS

SE NECESITA sirvienta formal, con buenos informes, será bien retribuida. Informar: Navarrería, 37, primero, derecha.

SE OFRECE un panadero bien puesto en el oficio y chófer 23 años de edad. Para informes al Corresponsal Puente la Reina.

SE OFRECE albañil para toda clase de trabajo, lo mismo para Pamplona que para Jaca. Dirigirse a Bienvenido Martínez, Tejería 17, cuarto, docha.

MUJER se ofrece para poca familia. Informes: Viuda de Lorente, Panadería, Tafalla.

SE NECESITA cocinera que sepa su obligación. Informes en esta Administración.

PASTOR: Se necesita uno de buenas referencias, con familia. Informes: Cruz Senosiain, Obanos.

## MODISTAS

MODISTA con mucha práctica. Se ofrece para confeccionar vestidos de señora y trajecitos de niño. Trabaja en su casa o a domicilio. Curia 23, segundo.

## VENTAS

SE VENDE yegua, para informes: Tejería, 12.

"FORD" conducción interior, cinco plazas, en perfecto estado, se vende. Dirigirse a Jesús Martínez, Pamplona.

ESTUPENDO perro sabueso, caza admirablemente, vende José Oneca, en Villanueva, Aezcoa.

SE VENDEN en Arguedas 78 robadas de regado, con facilidades de pago. Informes: Michelena y Basterra S. L., Mayor, 25, primero.

HERMOSA máquina de coser, se dará barata. Jarauta, 3, Panadería.

PIANO en estado seminuevo, vendo en buen precio o cambio por harmonium pequeño. Dirigirse A. Azpilicueta, Villatuerta.

CALZADOS: Preciosos modelos y calidad garantizada, a precios de ocasión. Pañería Iruña, calle Zapatería 15.

HUERTA en el camino de Abeerjans con almacenes, agua corriente y árboles frutales, dos robadas. Se cederá en buenas condiciones. Informes: Hotel Pirineos.

SE VENDE carpintería usada en buen estado. Asurmendi y Compañía, San Francisco 8, tercero.

VENDO camioneta "Fiat" 501, 10 H. P., propia reparto pan; un bravant núm. 1 Ajuria, seminuevo. Venta de Ucar.

SE VENDEN varias casas desde 14.000 hasta 500.000 pesetas. Informes: Jarauta 2, segundo, derecha.

MOTOR GASOLINA, 2-3 H. P. seminuevo, inmejorables condiciones, toda prueba, se vende. Cecilio Fabo, Marilla, Navarra.

VERDADERA GANGA: Vendo motor Terrot 2 caballos a todo prueba, bien equipada en 250 pesetas con documentación y patente. Navarrería 19, Barbería.

GANGAS: "Citroen" 5 H. P. "Donnet" conducción interior, 10 H. P. "Erskine" conducción interior. Todos ellos perfecto estado y en marcha. José Ubanell, Tafalla.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

MESAS camilla desde ocho pesetas, cajas brasero, tubos, paletillas, alambres y braseros. Mañuela, 13, tienda.

CHALET nuevo, dos pisos, todo piedra, para dos amplias familias, rentando actualmente 130 pesetas mensuales. Agua corriente — doméstico y riego —, luz eléctrica, huerta, todas comodidades, mismo límite segunda zona Ensanche, y cuatro robadas terreno primera, en 45.000 pesetas. Vendería sólo terreno 16.000 pesetas. Treinta postes (cerramientos), cemento armado, 2.40 largo; 3.50 uno. Perra joven, raza BROK, (pastores), 25 pesetas. Informarán Administración.

ABAJO la subsistencia. ¿Queréis comer pimientos buenos y baratos en el Nuevo Ensanche? Encontraréis en casa de Isidro, a 4.50 pesetas ciento para asados, y a 3.00 pesetas para vinagre. Docena a 0.40 y 0.60 pesetas. Iturralde y Sui, 8, tienda.

"CITROEN" conducción interior, cuatro plazas. Informes: Pascual Iriarte, San Nicolás, 35 y 37, Tocinería.

OCASION: Se vende gabinete y comedor completos y dos camas inoxidables. Todo nuevo. Jarauta, 3, primero, centro.

SE VENDEN varias fincas de regado en Puente la Reina y casas; una casa en Estella y dos en Burlada. Informes Jarauta, 2, segundo, derecha.

SE VENDE una casa en la Calle Mayor. Informes Michelena y Basterra S. L. Mayor 24, primero, Pamplona.

OCASION: Vendemos armarios, cocina, vajillero, un armario popero. Se dará barato. Javier 2, interior. Horas de seis a ocho.

SE VENDE de ocasión, una moto con sidecar, "Harley" de 9 H. P., en condiciones de precios y calidad. Darán razón: Martín Extremera, Barrio La Rochapea.

SE VENDE una hermosa huerta con árboles frutales, con dos barracones, cuatro grifos de agua, a dos minutos de la capital, por ausencia. Informes: Jarauta 2, segundo, derecha.

CASA y huerta-jardín, barrio de San Juan, se desea vender o alquilar. Informes: Bergamín, 7, tercero.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

VENDO ternero suizo de dos días y ternera holandesa de treinta. Manuel Bustingore, Lumbier.

SE VENDE un hermoso toro suizo, de 30 meses, para semental. El interesado Martín Flores, en Arbizu, Navarra.

## VARIOS Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 10

PREPARACION mercancía a muy corto número de alumnos. Cálculos, Contabilidad, Documentación Archivo, etc. Ciudadela, 13, segundo.

CAMBIO coche "Citroen" 4 asientos, 10 H. P., p. orcamiento rápida 1.000 kilos. Hijos de Franciso Astia, Maquinaria agrícola, barrio de San Juan.

GANGA: Marcel o al agua con el corte de pelo, 1 peseta, estos trabajos por dos oficiales. Idem por el maestro, Marcel o al agua, 1.50. Corte de pelo 0.60. Se dan lecciones de todas clases de ondulaciones. Zapatería, 7.

# TOS BRONQUITIS JARABE FAMEL ENFERMEDADES DEL PECHO

**ZENITH**  
**Lenette**  
PENTODO MULTI-MU  
10 VALVULAS  
Entre los muchos aparatos de mejor mundo, ninguno supera ni aun iguala a estos en pureza de sonido, selectividad, potencia y alcance. Con estos aparatos, pueden oírse varias emisoras de onda corta americana. CONCESSIONARIOS EXCLUSIVOS PARA NAVARRA Y GUIPUZCOA  
**ARRILLA Y C.ª**  
Pamplona San Sebastián  
Zapatería, 58 y 62 San Martín, 22

**Elixir Estomacal**  
de Salz de Carlos  
Lo roetan los médicos de las cinco partes del mundo, porque quita el dolor, las acedias, las diarreas en niños y adultos, el estomago como más digno mejor y se nutre, curando las enfermedades del ESTOMAGO e INTESTINOS  
Venta: SERRANO 30, farmacia, Madrid y principales del mundo.

**DIABETES**  
y sus complicaciones se curan radicalmente con el VINO URANADO PESQUI que elimina el azúcar a razón de un gramo por día; fortifica y calma la sed. De venta en las Farmacias y Droguerías. LABORATORIO PESQUI Alameda, 17 SAN SEBASTIAN España

Manuel M. de Ubago  
ODONTOLOGO  
Zapatería, 50-52. Pamplona

Dr. J. Ezquieta Arce  
Enfermedades del corazón y pulmones. RAYOS X  
Carlos III, 14-1. PAMPLONA

Enfermedades de Automóviles  
Se curan por personal técnico. Especialista en la marca "Peugeot"  
**Garage MORENO**  
Amplios locales Puertas entrada y salida  
Servicio de engrase  
AMAYA, 9 TELEFONO 1718

**LAU**  
VITORIA  
Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE UBANELL—Tafalla.

**TRINCHERAS**  
Puede decirse muy alto y muy seguro, que uno de los sitios donde mejor se pueden comprar las Trincheras, es en Pamplona; con visitar la Popular Casa Almacenes Azcarate, por 4 modestos duros, puede comprarse una buena Trinchera Pluma; por 8 duros una Trinchera superior con 3 forros; y si gasta 10 duros, ya la Trinchera es algo formidable, como lo pueden demostrar más de quinientas que nos compraron el año pasado. Cueros Ingleses calidad formidable a 12 duros. Almacenes AZCARATE, Mercaderes, 11 (frente a Chapitela).

**CAMISERIA CAMINO**  
En esta casa es donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.  
Zapatería 45, Pamplona

**Propaganda Comercial**  
Anuncios en AUTOBUSES, VALLAS, PRENSA, REVISTAS, PAVIMENTO, ETC. Rótulos luminosos cubistas. RELEGACION EXCLUSIVA DE La Voz de Navarra Oficinas: S. Nicolás, 1-1.

**Jarabe Aitona**  
Pastillas Aitona  
Calman la tos en el acto

**"La Vasconia"**  
SOCIEDAD ANONIMA DE BANCA Y CREDITO  
CAPITAL: 7.500.000 PESETAS  
PAMPLONA  
Realiza toda clase de operaciones bancarias en su central y sucursales siguientes: Alsacia, Burguete, Carcastillo, Casacoste, Corella, Elizondo, Estella, Falcos, Irurzun, Leizaola, Leizaola, Lodosa, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Uztároz y Villafraanca de Navarra, Agencias: Albar, Caparroso, Oñate, Oñate, Echarrri - Aranz, Larraga, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Urroz (Villa), Valtierra y Vera de Bidasoa y principalmente:  
IMPOSICIONES a un año al 4 y medio por 100 de interés anual, idem a seis meses, a 4 por ciento de interés anual, idem a tres meses, al 3 y medio por ciento anual, idem a un mes, al 3 por ciento de interés anual.  
CUENTAS CORRIENTES Y DEPOSITOS EN EFECTIVO A LA VISTA al 2 y medio por ciento de interés anual.  
CAJA DE AHORROS establecida hace años, al 4 por ciento anual; y COMPRA VENTA DE MONEDAS EXTRANJERAS en cheque y billetes y cambios muy ventajosos

**Las Gallinas**  
Se crían sanas y robustas con GALLIOL; preservan y curan sus enfermedades con GALLIOL; ponen mucho con GALLIOL; premiado con Medalla y Diploma de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias, (Gijón 1920).  
VENTA: En farmacias, droguerías y laboratorios de G. Cuevas, en Orjuela, (Vizcaya) a 1.80 pesetas caja.  
DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia

LEGITIMO  
**JEAN PARIS**  
GRAN PREMIO EN LA EXPOSICIÓN DE SEVILLA  
PAPEL DE HILO PURO  
Librito doblado 25 cms  
Librito estuche 15 cms  
Bloc con ó sin escudo UNA PESETA  
GASTON D'ARGY

**GRUBER**  
Arcas para caudales y cajas murales. Máxima seguridad. Precios sin competencia en igualdad de calidad y tamaño. Pedir catálogo a MATTHS. GRUBER, Apartado 185, BILBAO.

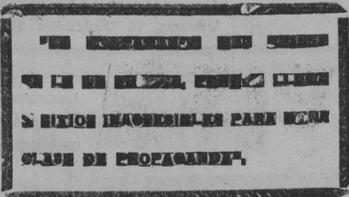
**CARBONES**  
Hullas, antracitas, coque  
LUIS REVESTIDO SAGARDY  
Sarriena, 34.—Tel. 8372  
Pamplona

**Larios y Compañía, Malaga**  
COÑAC - VINOS GENEROSOS  
Propietarios de la marca  
**Jiménez & Lamothe**

La más nueva en COÑAC  
Precios económicos  
**Fanny**  
San Nicolás, 3

**Luis M. de Ubago**  
Dentista  
Mayor núm. 72, 2.º  
Teléfono núm. 2791  
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8  
Antes Nueva 73, 1.º—Pamplona

**Carbones Gastaminza**  
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que se venden por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 15 bis.  
Teléfono 2261



PRECIOS DE SUSCRIPCION	
En Navarra:	Tres meses, 6 pesetas; seis meses, 12; un año, 24.
Fuera de Navarra:	Tres meses pesetas, 7.50; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero:	Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

## La higiene y el sentido común

Tenemos la absoluta certeza de que todas nuestras lectoras convendrán en la verdad innegable de que la felicidad de este mundo es imposible alcanzar—cuando eso se puede lograr—si no se goza de una perfecta salud, y nadie podrá negar tampoco que cuando la salud del cuerpo es buena pueden resistirse cosas que de otra manera resultarían intolerables. Estas son verdades de Perogrullo, pero nos sirven admirablemente como base para lo que sigue; de manera que nuestras lectoras no deben apresurarse a dejar de leer, figurándose que todo el artículo estará plagado de afirmaciones semejantes.

Queremos referirnos al escasísimo cuidado que nos merece nuestro cuerpo y la conservación de la salud. Los fisiólogos nos dicen que la Naturaleza ha ordenado perfectamente su obra, porque incluso de manera que sólo persistiendo en ellos es como llegamos al sufrimiento. Por esta razón debemos examinar la máquina humana de acuerdo con el sentido común, para dedicarle los cuidados que merece, único modo de obtener la completa medida de utilidad y de servicio que es capaz de prestar y eso durante todo el período de tiempo que nos haya concedido la Naturaleza.

Por ejemplo, todos nos ocupamos, con la mayor atención, en procurarnos toda suerte de comodidades. Nos agrada disfrutar de una buena cama descansar y dormir según nuestro buen placer y conveniencia; pero muy pocas veces tratamos el sueño con el cuidado debido o pensamos en mejorar nuestra cama y nuestra habitación de acuerdo con los conocimientos higiénicos o científicos de nuestra época.

Tenemos la costumbre de considerar la enfermedad como cosa corriente e inevitable, y si por casualidad nos ataca, llamamos apresuradamente al médico con la pretensión de obtener un alivio inmediato; y luego preferimos tragar una píldora en vez de sujetarnos a una dieta lógica y científica o a un ejercicio sistemático. Y eso se debe a que aun en nuestros días, en pleno siglo XX, existe la tendencia de considerar al médico como a una especie de hechicero, capaz de recetar una pangea de rápidos y definitivos efectos. Eso es imposible en absoluto, y más si se considera que la mayor parte de las dolencias tienen un origen muy antiguo y son hijas de nuestro propio pecado.

Téngase en cuenta que toda enfermedad, exceptuando, naturalmente, los accidentes indica que se han violado las leyes de la Naturaleza ya sea por ignorancia o deliberadamente. Por ejemplo, hay muchas

personas que empiezan el día con un estímulo para tener ánimo y fuerzas y antes de acostarse toman un sedante para descansar. Tal conducta conduce en línea recta al hábito del alcohol y de los estupefacientes, el cual, una vez adquirido, sólo pueden llevar al hospital al manicomio o al cementerio.

Además la gente se imagina que la conducta equivocada o viciosa de muchos años puede remediarse con un par de botellas de medicina; pero el médico moderno ya sabe que eso no es posible. Claro está que el médico es un importante factor para la conservación de la salud; pero, ¿qué podrá hacer él verdaderamente eficaz si no procuramos vivir de acuerdo con las normas del buen sentido, de la higiene y hasta de la moralidad en todo?

Por ejemplo, hay enfermedades como el reumatismo, la diabetes y la gota, que no son jamás el resultado de un ataque repentino e inesperado, sino que el mal se ha estado incubando durante muchos años seguidos, hasta que llega el momento en que da muestras de su existencia, con gran sorpresa del enfermo, que se figura ser víctima de un ataque violento y traidor e injustificado. Pero si hubiese vigilado su modo de vivir, corrigiendo las costumbres, los hábitos y excesos innecesarios y siempre perjudiciales, es seguro que hubiese evitado estas enfermedades dolorosas y graves.

Es preciso que nos acostumbremos a consultar al médico, más que en su calidad de especialista, en la curación de enfermedades, en la de higienista, que pueda señalarnos un acertado plan de conducta, mediante el cual nuestra vida será más sana, más agradable y dilatada y, en una palabra, mucho más feliz.

Por esta razón es una práctica en extremo juiciosa ir una vez al año por lo menos a la consulta del doctor, aun gozando de salud perfecta, para que nos haga un reconocimiento completo. De esta manera siempre llegaremos a tiempo de evitar posibles contingencias dolorosas y desagradables, y podremos cumplir con mayor eficacia la obligación estricta que tenemos de cuidar bien el maravilloso organismo que nos ha sido concedido.

M. A.

## La Hormiga de Oro

Es la revista gráfica que no debe faltar en ningún Hogar Católico. Si no la conoce, pida antes de suscribirse un número de Muestra al Apartado, 26, Barcelona.

## ACTUALIDAD ECONOMICA

### De las reformas impuestas al Banco de España

En la Conferencia internacional financiera de Bruselas, de 1920, se proclamó el principio de una completa separación entre los Bancos de Emisión y el Tesoro Público de los respectivos países por considerar que la soberanía e independencia del crédito se afirma sobre más sólidas bases técnicas, cuando está al margen de contingencias, adversas, que puede experimentar la Hacienda de una nación.

Tien más trascendencia aquel principio autónomo acordado, si consideramos que la Conferencia internacional se celebraba precisamente antes de los dos años del Armisticio y cuando, por derivaciones de la guerra, estaba candeante el estado lastimoso de algunos Bancos de Emisión, que demasiado unidos con el gobierno de su país, tuvieron que sufrir las órdenes de inflación y demás forzadas instrucciones para auxiliar el apabullado Tesoro Público de los países beligerantes.

Aquel principio, redentor, tan proclamado en Bruselas, acaban de derribarlo las Cortes españolas cuando, casi sin discusión, y en forma fulminante, han modificado la Ley de Ordenación Bancaria por imposiciones urgentes del señor Prieto, con la particularidad que está en vigor la reforma desde el día 27 de noviembre, el mismo día que la publicó la "Gaceta".

En su consecuencia, en estos días el Tesoro Público recibe del Banco de España los 70 millones de pesetas aproximadamente, que es la diferencia del 10 al 20 por 100 de los anticipos, gratuitos, al Estado cuando los Presupuestos rebasen la suma de 3.500 millones cuyo cobro puede aplicarnos el empeño del señor Prieto en que rigiera, con agobiadora urgencia, aquella modificación.

Lo peor de esta es que el Banco de España pierde su característica de empresa privada para convertirse en una dependencia más del Ministro de Hacienda.

Diganlo, si no, que por iniciativa de éste se fijará el tipo de interés. Análoga orden existe para la regularización del cambio internacional, que será de incumbencia del Banco desde la

fecha en que el "gobierno apruebe" el régimen de patrón oro. De manera que el Banco corre el albur de una aprobación prematura o desdichada gubernamental y que pudiera serle funesta para su gestión económica.

Desaparece, en fin, en los trece artículos de la Ley de Ordenación bancaria la entidad política financiera que habrá de actuar al son que loque el ministro de Hacienda el cual, mejor hubiera procedido en liquidar antes el Banco de España, para crear en su sustitución, un Banco de Estado o un Banco del Gobierno como han hecho en Rusia los soviets, con su Gosbank, que también tiene el privilegio de emisión de billetes y esta totalmente a las órdenes del gobierno republicano y socialista.

Que es, precisamente, a lo que nos aproximamos aquí.

Alarmado de la radical y fulminante reforma legislativa por el que se regía el Banco de España, su Consejo directivo, que preside el conde de Liria, convocó junta extraordinaria de accionistas, que ratificó la confianza en el Consejo en momentos que las dudas eran poco tranquilizadoras, recordándose el efecto que producía que en lo más adverso de una batalla se empuñaran los generales en dimitir.

Para que el ministro de Hacienda tenga plena representación e investigación en el Banco de España, según la nueva Ley, habrá en las oficinas diez funcionarios de Hacienda que inspeccionarán la contabilidad, y además, tres consejeros que actuarán en representación del Estado con la agravante que el sueldo de dichos funcionarios fiscales va a cargo del Banco, así como también los gastos inspeccionando sus sucursales. De manera que será una institución de crédito al servicio del gobierno y con no pocos peligros en la aplicación de esta reforma legislativa.

No es que nuestro Banco de Emisión haya actuado (en los últimos años, especialmente), al margen del Estado, sino que fue un asiduo colaborador de éste y ello bien se comprueba en el último balance de 1930 en que los bene-

## "La Voz" en Peralta

La festividad de la Purísima Concepción

Ayer, día 8, la Prensa, copiando nota oficial del Gobierno Civil, hacía público que el Excmo. Sr. Gobernador civil atendiendo a indicaciones de los Alcaldes de Mendavia, Caparros y Peralta, suspendían las tradicionales procesiones de la Inmaculada; lo lamentamos y no quedamos sorprendidos; prueba de ello, que de antemano ya, por la digna Asociación de Hijas de María se había preparado todo para que tan encantadora procesión tuviera lugar en el interior del templo, como así se hizo; resultando un verdadero acontecimiento religioso, al que se asoció la mayor parte del vecindario, olvidando todo matiz político. Pero

hemos de manifestar que nos sorprende que hallándonos en un régimen de libertad para manifestaciones y actos de la idea ordinaria o de carácter profano, la Autoridad no pueda garantizar (en el caso de cualquier desorden) manifestaciones que acatan y respetan las disposiciones de la República.

Esto ha sido lo más lamentable. Por lo demás, los grandiosos y solemnes actos en honor de la Madre Inmaculada, revistieron la brillantez de todos los años, y más si cabe; pues el pueblo ha heredado de tal forma el espíritu católico, que aunque por alarde de izquierdismo exterioricen algunos lo contrario, todo es falso, son debilidades ridículas que ni salen del corazón, ni se sienten.

Sólo pueden considerarse como triquiñuelas puerberías, pasiones pasajeras de circunstancias, por lo tanto, sepa el querido lector, que el ambiente de Peralta no es ese, todo lo contrario, esta villa es católica por tradición y convicción, y jamás podrá ser degenerada.

Ahora que, tanto en Peralta como en cualquier parte, existen seres que llevados de la ignorancia, procuran sembrar la alarma, protestan de todo y con nada están conformes. Verdaderamente no deja de ser una desgracia; ¿pero qué le vamos a hacer?

No deja de ser muy sensible que se piense que suprimiendo procesiones, auroras y demás actos religiosos, han de solucionarse los conflictos planteados.

Ahora queridos paisanos, busquemos el verdadero camino de la fraternidad de que siempre ha blasonado tanto esta importante villa de Navarra. Y si culpables existen, que interrumpan la vida de la clase trabajadora (de la verdadera clase trabajadora), se debe salir al paso, pero de frente. Jamás con atropellos injustos, que desgraciadamente, al final suele pagarlos quien menos culpa tiene, y a eso no hay derecho. Es preciso, y ha llegado el momento de meditarlo bien y despacio, pues que con pasiones no se va a ninguna parte. Prueba de ello, que en los pueblos vecinos, todo lo desarrollan a placer, sin necesidad de recurrir a procedimientos contrarios a la Ley.

Pensemos, serenamente que el crédito del Banco es factor de índole internacional. Es necesario, pues, que este soberano factor subsista, firme e inmutable, tanto a lo que se refiera su garantía como a su crédito, porque en donde está la Institución bancaria del país allí están representadas plenamente de las finanzas de la Nación y sería bufo y tristísimo que, por intemperancias e interpretaciones de un ministro de Hacienda, (que sólo Dios sabe de qué condiciones los tendremos), perdiera prestigio y se empañara el crédito del Banco de España que hasta ahora había lucido, como astro de magnitud, en la constelación financiera mundial.

ARTURO IRUBARRI

ficios globales han tenido el siguiente reparto: 55,34 por 100 para el Tesoro, o sea, más de la mitad y 44,13 por 100 para los accionistas.

Tampoco hoy nos asusta, demasiado, la personalidad del señor Prieto al frente del ministerio de Hacienda, respecto a la cuestión bancaria, porque muchas pruebas está dando de ser enemigo de inflaciones y de no recargar las deudas financieras del Estado, como lo prueba que en ocho meses no hubo ninguna llamada al crédito. Pero nadie puede asegurar como actuará el sucesor de Prieto, si los que después le sustituyan, y con las plenas facultades que concede la nueva Ley hay que sospechar y hasta temer, por el rumbo que alguno de los futuros ministros de Hacienda imponga a nuestro Banco de Estado.

El Corresponsal. Peralta, 9-12-1931.

# Muebles EZCURDIA

(Nombre comercial registrado)

Esta casa ofrece a usted los más modernos estilos y la confección más esmerada en toda clase de muebles

Barnizado y pintado al "DUCO"  
Alfombras de nudo

Precios sin competencia

Eslava, 16 al 22 Teléfono 2431